叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 射电v射线(radio V-rays) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

射电V射线(Radio V-rays)

[tuː] [jʊθs] ['lisnd] [ɪn][ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] ['reɪdioʊ] ,
Two Youths Listened in on Interplanetary Radio ,
二 青年 听着 在 在 星际 收音机 ,

两名青年收听了星际广播，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm]
and Strange Was the Disaster That Befell Them
和 奇怪的 曾是 这 灾难 那 发生 他们

他们遭遇的灾难真是匪夷所思

['reɪdioʊ] [viː] - ['reɪz]
Radio V - Rays
收音机 V - 射线

射电V射线

[baɪ] [dʒæn] [dɜːrk]
By Jan Dirk
经过 一月 短剑

作者：简·迪尔克

[dɪk] ['dʒɑːvis] [ænd; ənd] [stæn] [rɑːs] , [tuː] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stjʊdnts] ,
Dick Jarvis and Stan Ross , two young engineering students ,
迪克 贾维斯 和 斯坦 罗斯 , 二 年轻的 工程 学生 ,

迪克·贾维斯和斯坦·罗斯，两位年轻的工程系学生

[leɪ] [sprɔːld] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['dɪks] [ruːm] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
lay sprawled in more or less comfortable positions in Dick's room at college .
躺 蔓延 在 更多的 或者较少的 舒服的 职位 在 迪克的 房间 在 大学 .

他们四仰八叉地躺在迪克大学宿舍的房间里，姿势大致都比较舒服。

[stæn] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [tænd] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] - ['hedɪd] .
Stan was tall , tanned , and curly - headed .
斯坦 曾是 高的 , 晒黑的 , 和 卷曲 - 标题 .

斯坦身材高大，皮肤黝黑，一头卷发。

[dɪk] [wɔːr] [ðə; ði] [hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] , [mʌst] [her] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dick wore the horn - rimmed glasses , mussed hair and preoccupied look of the
迪克 穿着 这 喇叭 - 带边 眼镜 , 凌乱 头发 和 心事重重 看 的 这
[hə'bɪtʃuəl] ['stuːd(ə)nt] .
habitual student .
习惯性的 学生 .

迪克戴着一副玳瑁框眼镜，头发蓬乱，一副学生特有的忧心忡忡的神情。

[jet] [ðiːz] [tuː] , ['nɔːrməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] [taɪps] [wɪtʃ] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [θruː]
Yet these two , normally of the two extreme types which avoid each other all through
然而 这些 二 , 通常情况下 的 这 二 极端 类型 哪个 避免 每个 其他 全部 通过
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

然而，这两个人通常是大学期间互相回避的极端类型，

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] — ['reɪdioʊ] .
had been drawn together in the bonds of true friendship by one thing — radio .
有 到过 绘制 一起 在 这 债券 的 真的 友谊 经过 一 事物 — 收音机 .

他们因为一件事——广播——而走到了一起，建立了真挚的友谊。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃelf] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

On	a	long	shelf	which	ran	along	one	side	of	the	room	,
在	一个	长的	架子	哪个	跑	沿着	一	边	的	这	房间	,

在沿着房间一侧延伸的长架子上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [liːd] - [ɪn]['ɪnsəleɪtər] , [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

beneath	a	window	through	which	projected	a	lead	-	in	insulator	,	lay	a	beautiful
下面	一个	窗户	通过	哪个	预计	一个	带领	-	在	绝缘子	,	躺	一个	美丽的

[ˌsuːpər'hetərəˌdaɪn] [rɪ'siːvər] .

superheterodyne	receiver	.
超外差	接收者	.

在透过引入绝缘体伸出的窗口下方，放置着一台精美的超外差接收机。

['dɪks] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz]['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːnɪteri]

Dick's	father	had	been	liberal	with	both	his	verbal	and	monetary
迪克的	父亲	有	到过	自由主义	和	两个都	他的	口头	和	货币

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

迪克的父亲在言语和金钱上都给予了他慷慨的鼓励。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stæn] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [mə'hɑːgəni]

and	Dick	and	his	friend	Stan	Ross	had	built	the	gleaming	mahogany
和	迪克	和	他的	朋友	斯坦	罗斯	有	建造	这	闪闪发光	桃花心木

[lə'vaɪəθən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] - [rɪ'siːvɪŋ] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

leviathan	of	the	radio	-	receiving	world	as	a	gift	for	him	in	token	of
利维坦	的	这	收音机	-	接收	世界	作为	一个	礼物	为了	他	在	令牌	的

[ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

their	appreciation	.
他们的	欣赏	.

迪克和他的朋友斯坦·罗斯建造了这台闪闪发光的红木巨型收音机，作为送给他的礼物，以表达他们的感激之情。

[stæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['kerfriː] [vɔɪs] :

Stan	was	talking	,	in	his	easy	,	carefree	voice	:
斯坦	曾是	说	,	在	他的	简单的	,	畅快	嗓音	:

斯坦用他那轻松自在的声音说道：

“ [wel] , [oʊld][kɪd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['diːˈɛks][hæf] - ['aʊər] ['staːtiŋ] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

“	Well	,	old	kid	,	there's	a	DX	half	-	hour	starting	in	three	minutes	.
“	出色地	,	老的	孩子	,	有	一个	DX	一半	-	小时	开始	在	三	分钟	.

“好了，老兄，DX 半小时节目还有三分钟就开始了。”

[ʌn'ræp] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːft] [tʃer] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] -

Unwrap	yourself	from	that	soft	chair	and	turn	the	expense	into	those	little	199's
拆开	你自己	从	那	柔软的	椅子	和	转动	这	费用	进入	那些	小的	-

.

:

.

从那张舒适的椅子上起身，把开销变成那些小小的199元钞票吧。

” [dɪk] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ðɪ][set] .

”	Dick	grinned	his	acquiescence	as	he	rose	and	went	to	the	set	.
”	迪克	咧嘴一笑	他的	默认	作为	他	玫瑰	和	去	到	这	放	.

迪克咧嘴一笑，表示同意，然后起身走向片场。

“ [wɪtʃ] ['eriəl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] ?

“	Which	aerial	shall	we	use	?
“	哪个	天线	将	我们	使用	?

我们应该使用哪种天线?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wʌn] , [aɪ] [ges] .
“ **Oh** **,** **the** **outdoor** **one** **,** **I** **guess** **.**
“ 哦 , 这 户外的 一 , 我 猜测 .

“哦，我想是户外的那个吧。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ['eniweɪ] ,
Try **it** **first** **,** **anyway** **,**
尝试 它 第一的 , 反正 ,

无论如何，先试试看。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['luːps] [ɪf] [its] [tuː] [laʊd] .
and **then** **we** **can** **change** **to** **one** **of** **the** **loops** **if** **it's** **too** **loud** **.**
和 然后 我们 能 改变 到 一 的 这 循环 如果 它是 也 大声 .

如果声音太大，我们可以切换到其中一个循环播放。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðæt] ['fʌni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [bɪ'fɔːr] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ]
I've **never** **seen** **that** **funny** **one** **on** **the** **end** **of** **the** **bench** **,** **before** **—** **I'd** **like** **to** **try**
我已经 绝不 已见 那 有趣的 一 在 这 结尾 的 这 长椅 , 前 — ID 喜欢 到 尝试
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

我以前从没见过长椅尽头那个滑稽的椅子——我想试试。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌn] ? [aʊtʃ] !
“ **Oh** **,** **that** **one** **?** **Ouch** **!**
“ 哦 , 那 一 ? 哎哟 !

“哦，你说的是那个吗？哎哟！”

” [dɪk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [per] [ʌv; əv]
” **Dick** **was** **trying** **to** **free** **himself** **from** **the** **grip** **of** **a** **refractory** **pair** **of**
” 迪克 曾是 尝试 到 自由的 他自己 从 这 紧握 的 一个 耐火 一对 的
[hed] - ['foʊnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hoʊld][ə'pɑːn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]
head **-** **phones** **that** **had** **taken** **a** **vicious** **hold** **upon** **one** **ear** **and** **a** **lock** **of**
头 - 电话 那 有 已采取 一个 恶毒 抓住 之上 一 耳朵 和 一个 锁 的
[her] .
hair **.**
头发 .

“迪克正试图挣脱一副顽固的耳机，那副耳机紧紧地勒住了他的一只耳朵和一缕头发。

“ [ðæt] [koʊn] - [ʃeɪpt] [luːp] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [ə'fer] [aɪ] [bɪlt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]
“ **That** **cone** **-** **shaped** **loop** **is** **a** **highly** **directional** **affair** **I** **built** **so** **as** **to** **get**
“ 那 锥体 - 形状 环形 是 一个 高度 方向性 事务 我 建造 所以 作为 到 得到
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hevi] ['træfɪk] [ɑːn][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] .
away **from** **this** **heavy** **traffic** **on** **San** **Francisco** **bay** **.**
离开 从 这 重的 交通 在 圣 弗朗西斯科 湾 .

“我建造这个锥形环路是为了避开旧金山湾的交通拥堵，这是一个方向性很强的工程。”

” [hiː; hi] [snæpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['fɪləmənt] - [kən'troʊlɪŋ] ['tɑːgl] [swɪtʃ] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] ,
” **He** **snapped** **over** **a** **filament** **-** **controlling** **toggle** **switch** **set** **into** **the** **long** **bench** **,**
” 他 啪啪 超过 一个 灯丝 - 控制 切换 转变 放 进入 这 长的 长椅 ,

他猛地拨动了安装在长工作台上的一个控制灯丝的拨动开关，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [set] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'laɪv] ,
and **the** **beautiful** **set** **became** **instantly** **alive** **,**
和 这 美丽的 放 成为 即刻 活 ,

美丽的布景瞬间变得生动起来。

[træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪkli] ['pɜ:rfɪkt][bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wʊd]
transformed **from** **a** **mechanically** **perfect** **but** **inanimate** **instrument** **of** **wood**
转变 从 一个 机械地 完美的 但 无生命 乐器 的 木头
[ænd; ənd]['waɪər][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
and **wire** **to** **a** **living** **,**
和 金属丝 到 一个 活的 ,

它从一个机械完美但没有生命的木头和金属丝制成的乐器，变成了一个有生命的物体。

['gloʊɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hɔ:rn][ʌv; əv] ['plenti] ,
glowing **thing** **—** **a** **Twentieth** **Century** **horn** **of** **plenty** **,**
发光 事物 — 一个 第二十 世纪 喇叭 的 很多 ,

闪闪发光的东西——二十世纪的丰饶之角，

['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] ['frikwənsiz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]
taking **in** **at** **one** **end** **invisible** **and** **inaudible** **frequencies** **of** **electricity** **and**
采取 在 在 一 结尾 无形的 和 听不清 频率 的 电 和
[rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][mæn] - [kən'troʊld] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [spi:tʃ] .
releasing **them** **as** **man** **-** **controlled** **music** **and** **speech** **.**
发布 他们 作为 男人 - 受控 音乐 和 演讲 .

一端吸收无形无声的电频率，另一端释放出人为控制的音乐和语言。

[stæn] [rɑ:s] [plʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] ['foʊnz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Stan **Ross** **plugged** **in** **his** **pair** **of** **phones** **and** **watched** **his** **friend** **,**
斯坦 罗斯 已插电 在 他的 一对 的 电话 和 观看 他的 朋友 ,

斯坦·罗斯插上两部手机，看着他的朋友，

[hu:] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌsu:pər'hetərəˌdaɪn] ,
who **was** **crouched** **before** **the** **superheterodyne** **,**
WHO 曾是 蹲着 前 这 超外差 ,

谁蹲在超外差接收机前?

['si:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəlz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði][feɪnt] ['hwislz]
seeking **by** **his** **trained** **manipulation** **of** **the** **dials** **to** **follow** **up** **the** **faint** **whistles**
寻求 经过 他的 受过训练 操纵 的 这 拨号盘 到 跟随 向上 这 头晕的 哨声
[wɪtʃ] [ðə; ði][set][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
which **the** **set** **was** **pouring** **into** **his** **ears** **.**
哪个 这 放 曾是 浇注 进入 他的 耳朵 .

他凭借着熟练的拨动旋钮的技巧，试图追踪收音机传到他耳朵里的微弱哨声。

[θri:] ['steɪʃənz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [rɔ:rd] [ɪn] ,
Three **stations** **four** **hundred** **miles** **to** **the** **south** **in** **Los** **Angeles** **roared** **in** **,**
三 车站 四 百 英里 到 这 南 在 洛杉矶 洛杉矶 咆哮 在 ,

四百英里以南洛杉矶的三个车站传来隆隆声，

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['sensətɪv]
one **after** **the** **other** **,** **with** **an** **intensity** **sufficient** **to** **rattle** **the** **sensitive**
一 后 这 其他 , 和 一个 强度 充足的 到 嘎嘎作响 这 敏感的
['daɪəfræmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [sets] .
diaphragms **of** **the** **head** **-** **sets** **.**
隔膜 的 这 头 - 套 .

一个接一个，强度足以震坏耳机的敏感振膜。

[dɪk] [slɪd][hɪz; ɪz] [per] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət][stæn] ,
Dick **slid** **his** **pair** **forward** **from** **his** **ears** **,** **but** **Stan** **,**
迪克 滑行 他的 一对 向前 从 他的 耳朵 , 但 斯坦 ,

迪克把眼镜从耳朵上滑了下来，但斯坦，

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z][hæd; həd][sæt]

a	veteran	of	the	days	when	he	and	his	fellow	amateurs	had	sat
一个	老将	的	这	天	什么时候	他	和	他的	同伴	业余爱好者	有	卫星

[lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] - [wʌn] ['kɪləwɑ:t] [spɑ:rk] ['steɪʃənz] ['terɪŋ] ['ɪntu:]

long	hours	into	the	night	with	each	others	'	one	kilowatt	spark	stations	tearing	into
长的	小时	进入	这	夜晚	和	每个	其他的	-	一	千瓦	火花	车站	撕裂	进入

[ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] [θri:] - [step] ['ɔ:dioʊ]['æmplɪfaɪəz] ,

their	heads	from	three	-	step	audio	amplifiers	,
他们的	头部	从	三	-	步	声音的	放大器	,

他曾是那个年代的老手，那时他和他的业余无线电爱好者同伴们经常熬夜，用彼此的1千瓦火花塞电台，通过三级音频放大器，让震耳欲聋的噪音传遍全身。

['oʊnli] [smaɪld] .

only	smiled	.
仅有的	微笑	.

只是笑了笑。

“ ['prɪti] [gʊd] , [dɪk] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Pretty	good	,	Dick	,	”	he	shouted	.
“	漂亮的	好的	,	迪克	,	”	他	喊叫	.

“不错，迪克，”他喊道。

“ [ðoʊz] ['steɪʃənz] [daʊn] [saʊθ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [paɪld] [tə'geðər] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] .

“	Those	stations	down	south	are	all	piled	together	on	almost	the	same	wave	.
“	那些	车站	向下	南	是	全部	堆积	一起	在	几乎	这	相同的	海浪	.

“南部的那些车站几乎都挤在同一个波浪上。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] - [het] - [wʊd] ['seprət] - [ɪm] . ”

I	didn't	think	even	the	'	het	'	would	separate	'	em	.	”
我	没有	思考	甚至	这	-	他的	-	会	分离	-	呃	.	”

我没想到即使是“异性恋”这个词也无法将他们分开。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['kɔ:ʃənd] [dɪk] .

“	Sh	-	h	-	h	!	”	cautioned	Dick	.
“	什	-	h	-	h	!	”	警告	迪克	.

“嘘！”迪克提醒道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kælgəri] ['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔ:rθ] [ɪn]['kænədə] .

“	There's	the	Calgary	station	away	up	north	in	Canada	.
“	有	这	卡尔加里	车站	离开	向上	北	在	加拿大	.

“加拿大北部的卡尔加里车站也在那里。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [nu:] [lu:p] , [naʊ] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm	going	to	try	the	new	loop	,	now	—	wait	a	minute	.
我是	去	到	尝试	这	新的	环形	,	现在	—	等待	一个	分钟	.

我现在要试试新的循环——等一下。

” [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] - [set][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt]

”	He	removed	his	head	-	set	and	turned	his	attention	to	the	egg	-	shaped
”	他	已移除	他的	头	-	放	和	转向	他的	注意力	到	这	蛋	-	形状

[ə'fer] ['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][stæn] ,

affair	previously	referred	to	by	Stan	,
事务	之前	指	到	经过	斯坦	,

他摘下耳机，把注意力转向斯坦之前提到的那个蛋形物体。

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [æn'tenə] .

connecting	it	in	place	of	the	outdoor	antenna	.
连接	它	在	地方	的	这	户外的	天线	.

将其连接到室外天线的位置。

[ðə; ði] [ə'fer] , [stæn] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [hæf] [æn; ən] [eg] ,

The	affair	,	Stan	noticed	,	was	shaped	like	half	an	egg	,
这	事务	,	斯坦	注意到	,	曾是	形状	喜欢	一半	一个	蛋	,

斯坦注意到，这件事的形状像半个鸡蛋。

[ænd; ənd] [rəu'teitid] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ['æksɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]

and	rotated	on	a	vertical	axis	at	right	angles	to	the	normal	horizontal
和	旋转	在	一个	垂直的	轴	在	正确的	角度	到	这	普通的	水平的

[laɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .

line	of	an	egg	.
线	的	一个	蛋	.

并绕垂直轴旋转，该垂直轴与鸡蛋的正常水平线成直角。

['waɪər] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpærə'bɑ:lɪk] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Wire	was	wound	on	the	parabolic	wooden	frame	in	such	a	fashion	that	the
金属丝	曾是	伤口	在	这	抛物线	木制的	框架	在	这样的	一个	时尚	那	这

['foʊkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [pə'ræbələ] [ðʌs] [fɔ:rmd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn]

focus	of	the	electrical	parabola	thus	formed	was	fixed	upon	a	point	far	out	in
重点	的	这	电气	抛物线	因此	形成	曾是	固定的	之上	一个	观点	远的	出去	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

导线以这样的方式缠绕在抛物线形木框上：由此形成的电抛物线的焦点固定在太空深处的一个点上。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] .

in	whatever	direction	the	horizontal	axis	of	the	affair	might	be	pointed	.
在	任何	方向	这	水平的	轴	的	这	事务	可能	是	尖	.

无论这件事的水平轴线指向哪个方向。

[dɪk] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [set] , [naʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [stæn] [tu:; tə]

Dick	turned	back	to	the	set	,	now	much	quieter	,	and	motioned	for	Stan	to
迪克	转向	后退	到	这	放	,	现在	很多	更安静	,	和	示意	为了	斯坦	到

[tɜ:rn] [ðə; ði] [lu:p] ,

turn	the	loop	,
转动	这	环形	,

迪克转过身，回到安静得多的片场，示意斯坦转动循环播放机。

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

[stæn] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ræbələ] ,

Stan	stretched	a	tentative	hand	toward	the	handle	on	top	of	the	parabola	,
斯坦	拉伸	一个	暂定的	手	朝向	这	处理	在	顶部	的	这	抛物线	,

斯坦试探性地伸出手去够抛物线顶部的把手，

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃri:k] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊnz] .

expecting	a	fearful	shriek	in	the	phones	.
期待	一个	可怕	尖叫	在	这	电话	.

预计电话里会传来一声惊恐的尖叫。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ə'kɜ:rd] — [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

Nothing	of	the	sort	occurred	—	he	gave	a	slight	whistle	of	amazement	.
没有什么	的	这	种类	发生	—	他	给予	一个	轻微	哨	的	惊愕	.

事情并没有发生——他惊讶地轻轻吹了一声口哨。

“ [noʊ] ['bɑ:di] [kə'pæsəti] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	No	body	capacity	?	”	he	asked	.
“	不	身体	容量	?	”	他	问	.

“没有身体机能吗？”他问道。

“ [noʊp] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [nu:] [kɪŋk] [ɪn] ['ʃi:ldɪŋ] [aɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] .
“ **Nope** , ” **came** **the** **reply** ; “ **new** **kink** **in** **shielding** **I** **worked** **out** .
“ 没有 , ” 来了 这 回复 ; “ 新的 纠结 在 屏蔽 我 工作 出去 .

“不,”对方回答说；“我解决了屏蔽方面的一个新问题。”

” [ðen] [æz; əz][stæn] [stu:pt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪm] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **Then** **as** **Stan** **stooped** **and** **peered** **into** **the** **frame** , **a** **puzzled** **look** **on** **his**
” 然后 作为 斯坦 弯腰 和 窥视 进入 这 框架 , 一个 困惑 看 在 他的
[feɪs] :
face :
脸 :

“然后，斯坦弯下腰，凝视着镜头，脸上带着困惑的表情：

“ [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'tælɪk] [ʃi:ldz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] .
“ **No** **need** **of** **looking** **for** **metallic** **shields** , **because** **there** **aren't** **any** .
“ 不 需要 的 寻找 为了 金属 盾牌 , 因为 那里 不是 任何 .

“无需寻找金属防护罩，因为根本没有。”

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ɑ:n] : [ri'dju:siŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Just **something** **I** **happened** **to** **stumble** **on** : **reducing** **everything** **as** **much** **as**
只是 某物 我 发生 到 绊倒 在 : 减少 一切 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [graʊnd] [pə'tenʃ(ə)l] .
possible **to** **ground** **potential** .
可能的 到 地面 潜在的 .

这是我偶然发现的：尽可能地将所有东西都降低到接地电位。

” [stæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **Stan** **smiled** , **and** **put** **out** **his** **hand** .
” 斯坦 微笑 , 和 放 出去 他的 手 .

斯坦笑了笑，伸出了手。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld][kɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll** **have** **to** **hand** **it** **to** **you** , **old** **kid** , ” **he** **said** .
“ 患病的 有 到 手 它 到 你 , 老的 孩子 , ” 他 说 .

“我不得不佩服你，老兄,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
“ **I** **can** **supply** **the** **practical** **experience** ,
“ 我 能 供应 这 实际的 经验 ,

我可以提供实践经验，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][bəuθ]
but **you** **certainly** **were** **born** **with** **all** **the** **brains** **and** **genius** **for** **both**
但 你 当然 是 出生 和 全部 这 大脑 和 天才 为了 两个都
[ʌv; əv][ˌju: 'es] .
of **us** .
的 我们 .

但你天生就拥有我们两个人的智慧和才华。

” [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] ['sloʊli] , ['pɔ:zɪŋ] [wen'evər] [dɪk] ['sɪgnɪfaɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
” **He** **began** **turning** **the** **loop** **slowly** , **pausing** **whenever** **Dick** **signified** **for** **him**
” 他 开始 转弯 这 环形 缓慢地 , 暂停 每当 迪克 表示 为了 他
[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to **do** **so** ,
到 做 所以 ,

“他开始慢慢地转动线圈，每当迪克示意他停下来时，他就停下来。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbələ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

and	in	such	a	manner	that	the	focus	of	the	parabola	moved	in	a	great
和	在	这样的	一个	方式	那	这	重点	的	这	抛物线	已搬	在	一个	伟大的

['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] — ['kaʊntər] - ['klɑːkwaɪz] ,

circle	from	the	south	to	the	east	—	counter	-	clockwise	,
圆圈	从	这	南	到	这	东方	—	柜台	-	顺时针方向	,

并且抛物线的焦点以从南向东逆时针方向做大圆运动的方式移动，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

in	other	words	.
在	其他	字	.

换句话说。

[fɜːrst][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ðen] [el] ['pæsoʊ] ,

First	a	small	station	in	New	Mexico	,	then	El	Paso	,
第一的	一个	小的	车站	在	新的	墨西哥	,	然后	埃尔	帕索	,

先是新墨西哥州的一个小电台，然后是埃尔帕索的电台。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [swʌŋ] [ɪn] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

and	finally	Chicago	and	New	York	swung	in	,	loud	enough	to	be	just
和	最后	芝加哥	和	新的	约克	摇摆	在	,	大声	足够的	到	是	只是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['tɛlə˛foʊnz] .

comfortable	in	the	telephones	.
舒服的	在	这	电话	.

最后，芝加哥和纽约的电话铃声也响了起来，声音大到足以在电话里清晰地听到。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [smaɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] , [kən'tentɪdli] ,

The	two	young	men	smiled	into	each	other's	eyes	,	contentedly	,
这	二	年轻的	男人	微笑	进入	每个	其他的	眼睛	,	心满意足地	,

两个年轻人心满意足地对视着，脸上带着微笑。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [ə'priːʃiː˛eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

experiencing	the	joy	of	a	dream	come	true	and	appreciating	the	beautiful
体验	这	喜悦	的	一个	梦	来	真的	和	欣赏	这	美丽的

[kri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] [æz; əz]['oʊnli][wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['mɑːdərn]['waɪərləs]

creation	on	the	work	bench	as	only	one	can	appreciate	modern	wireless
创建	在	这	工作	长椅	作为	仅有的	一	能	欣赏	现代的	无线的

[tə'legrəfi] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][koʊ'hɪrər][steɪdʒ] .

telegraphy	who	has	followed	the	art	from	its	coherer	stage	.
电报	WHO	有	随后	这	艺术	从	它是	金属	阶段	.

只有从检波器阶段就开始关注现代无线电报技术的人，才能体会到梦想成真的喜悦，并欣赏工作台上美丽的创造物。

[dɪk] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [tjʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [hed] - [sets] .

Dick	snapped	off	the	tubes	,	and	the	two	removed	their	head	-	sets	.
迪克	啪啪	离开	这	管子	,	和	这	二	已移除	他们的	头	-	套	.

迪克扯断了耳机线，两人也摘下了耳机。

“ [sʌm; səm][set] ! ” [sed] [dɪk] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

“	Some	set	!	”	said	Dick	,	the	student	.
“	一些	放	!	”	说	迪克	,	这	学生	.

“好棒的一组！”学生迪克说道。

“ [sʌm; səm][set] ! ” [ə'griːd] [stæn] , [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

“	Some	set	!	”	agreed	Stan	,	the	good	fellow	,	sensing	the	coming	of	one	of
“	一些	放	!	”	同意	斯坦	,	这	好的	同伴	,	传感	这	未来	的	一	的

[ðə; ði] ['frendli] ['ɑːrgjuːmənts] ,

the	friendly	arguments	,
这	友好的	论点	,

“好主意！”好心的斯坦同意道，他预感到一场友好的争论即将到来。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
more or less one - sided , which they frequently indulged in .
更多的 或者较少的 一 - 侧面 , 哪个 他们 频繁地 沉溺其中 在 .

或多或少是单方面的，他们经常沉溺其中。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dɪk] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] ([hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts])
Sure enough , Dick frowned at him (his method of collecting his thoughts)
当然 足够的 , 迪克 皱眉 在 他 (他的 方法 的 收集 他的 想法)
[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

果然，迪克皱着眉头看着他（这是他整理思绪的方式），然后开始说道：

“ [ðɪs] [set][ɪz] [ə'pɔːlɪŋli] ['stuːpɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ This set is appallingly stupid and simple , isn't it ? ”
“ 这 放 是 令人震惊地 愚蠢的 和 简单的 , 不是 它 ? ”

“这套布景真是愚蠢又简单，不是吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ！ ” [snæpt] [bæk] [stæn] .
“ No , it isn't ! ” snapped back Stan .
“ 不 , 它 不是 ！ ” 啪啪 后退 斯坦 .

“不，才不是呢！”斯坦厉声反驳道。

“ [its] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
“ It's complicated as the devil .
“ 它是 复杂的 作为 这 魔鬼 .

“这事儿复杂得像魔鬼一样。”

” [ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] .
” The fray was on .
” 这 磨损 曾是 在 .

冲突爆发了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] , ” [sed] [dɪk] .
“ Of course you would disagree , ” said Dick .
“ 的 课程 你 会 不同意 , ” 说 迪克 .

“你当然不会同意，”迪克说。

“ [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ] [les] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] .
“ I'd like you less if you failed to .
“ ID 喜欢 你 较少的如果 你 失败的 到 .

“如果你没做到，我会更不喜欢你。”

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , [naʊ] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][set][wɜːrks] ,
But honestly , now — you understand the principles on which the set works ,
但 诚实地 , 现在 — 你 理解 这 原则 在 哪个 这 放 作品 ,

但说实话，现在——你已经理解了这套装置运作的原理，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt]
you know how all the parts are put together , and you know how to operate
你 知道 如何 全部 这 部分 是 放 一起 , 和 你 知道 如何 到 操作
[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
it efficiently .
它 高效 .

你知道所有部件是如何组装在一起的，也知道如何高效地操作它。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['sev(ə)n] - [tuːb] [set] [siːmd] [fɑːr] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

won't	you	have	to	admit	that	this	seven	-	tube	set	seemed	far	less	complicated
惯于	你	有	到	承认	那	这	七	-	管子	放	似乎	远的	较少的	复杂的

[tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðiː][fɜːrst]['krɪst(ə)l][set][juː; jʊ]['evər] [meɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nuː]

to	you	than	did	the	first	crystal	set	you	ever	made	when	you	were	new
到	你	比	做过	这	第一的	水晶	放	你	曾经	制成	什么时候	你	是	新的

[tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪm] ? ”

to	the	game	?	”
到	这	游戏	?	”

你难道不该承认，这套七管装置在你看来远比你刚开始玩这个游戏时制作的第一套水晶装置要简单得多吗?

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [stæn] .

“	Well	,	yes	,	I	guess	I	will	,	”	admitted	Stan	.
“	出色地	,	是的	,	我	猜测	我	将要	,	”	承认	斯坦	.

“嗯，是的，我想我会的。”斯坦承认道。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪm] ['kɔːrnərd] .

“	As	usual	,	I'm	cornered	.
“	作为	通常	,	我是	被逼到绝境	.

“和往常一样，我被逼到了墙角。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ? ”

But	just	what	are	you	driving	at	?	”
但	只是	什么	是	你	驾驶	在	?	”

但你究竟想表达什么呢?

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'll	come	to	that	in	a	minute	.
“	患病的	来	到	那	在	一个	分钟	.

“我稍后会谈到这一点。”

[naʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [juːz]['reɪdioʊ]

Now	,	think	of	the	thousands	of	people	in	this	country	who	use	radio
现在	,	思考	的	这	数千	的	人们	在	这	国家	WHO	使用	收音机

[rɪ'siːvɪŋ] [sets] .

receiving	sets	.
接收	套	.

现在，想想这个国家成千上万使用无线电接收机的人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tuːn] [ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hɪr] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['distənsiz] , ['moʊstli]

They	can	tune	them	,	after	a	fashion	;	they	hear	over	long	distances	,	mostly
他们	能	调	他们	,	后	一个	时尚	;	他们	听到	超过	长的	距离	,	大多

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lʌk] ,

because	of	luck	,
因为	的	运气	,

他们能以某种方式调整频率；他们能远距离收听，主要是靠运气。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	so	they	think	themselves	scientific	research	workers	,	and	speak	of	their
和	所以	他们	思考	他们自己	科学	研究	工人	,	和	说话	的	他们的

[sets] ,

sets	,
套	,

所以他们把自己视为科研人员，并谈论他们的研究课题。

[wɪtʃ] ['riːəli] [duː][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrk] , [kən'temptʃuəsli] — ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

which	really	do	all	the	work	,	contemptuously	—	patronizingly	.
哪个	真的	做	全部	这	工作	,	轻蔑地	—	居高临下地	.

他们轻蔑地、居高临下地完成了所有工作。

[jet] [ðoʊz] [seɪm] [sets] ,
Yet those same sets ,
然而 那些 相同的 套 ,

然而，同样的那些集合，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs])
even if they have built them themselves (which is not usually the case)
甚至 如果 他们 有 建造 他们 他们自己 (哪个 是 不是 通常 这 案件)
[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['mɪrəklz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
are really miracles to them ,
是 真的 奇迹 到 他们 ,

即使这些建筑是他们自己建造的（这种情况通常不会发生），对他们来说也是奇迹。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] . ”
if they would only admit it . ”
如果 他们 会 仅有的 承认 它 . ”

如果他们肯承认就好了。

“ [ɔ:l] [dʌn] ?
“ All done ?
“ 全部 完毕 ?

“都做完了吗？”

” [stæn][in'kwaiəd] [sə'lɪsɪtəsli] .
” Stan inquired solicitously .
” 斯坦 询问 殷勤 .

斯坦殷切地问道。

“ [ɔ:l] [dʌn] , ” [sed] [dɪk] , ['wʌndrɪŋli] .
“ All done , ” said Dick , wonderingly .
“ 全部 完毕 , ” 说 迪克 , 惊奇地 .

“全做完了，”迪克惊奇地说。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒɪk] .
Now listen to this and then unravel it , little logic .
现在 听 到 这 和 然后 绎 它 , 小的 逻辑 .

现在听听这段话，然后再去分析它，一点逻辑都没有。

[its] ['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ,
It's gospel truth ,
它是 福音 真相 ,

这是千真万确的真理。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd]
and I've always wanted an explanation of it — but I never thought I'd
和 我已经 总是 通缉 一个 解释 的 它 — 但 我 绝不 想法 ID
[mi:t] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [æd'mɪt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
meet anyone who would admit everything to be so simple as you do ,
见面 任何人 WHO 会 承认 一切 到 是 所以 简单的 作为 你 做 ,

我一直想知道其中的缘由——但我从未想过会遇到像你这样认为一切都如此简单的人。

[soʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][maɪ][hæt] . ”
so I've always kept it under my hat . ”
所以 我已经 总是 保留 它 在下面 我的 帽子 . ”

所以我一直都对此保密。

“ [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , ” [sed] [dɪk] .
“ I'm listening , ” said Dick .
“ 我是 聆听 , ” 说 迪克 .

“我在听，”迪克说。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['æmətər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] — [bɪg]
“ Before I came to college I had an amateur station in Los Angeles — big
“ 前 我 来了 到 大学 我 有 一个 业余 车站 在 洛杉矶 洛杉矶 — 大的
[spɑ:rk][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
spark transmitter and all that .
火花 发射机 和 全部 那 .

“在我上大学之前，我在洛杉矶有一个业余电台——大型火花发射机等等。”

[wʌn] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
One winter I was listening in at about 1 o'clock in the morning .
一 冬天 我 曾是 聆听 在 在 关于 1 点钟 在 这 早晨 .

有一年冬天，我在凌晨一点左右偷听。

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌp] [hɪr] [ə'raʊnd] [sæn][frən'sɪskoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bu:mɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər]
The stations up here around San Francisco that had been booming in an hour
这 车站 向上 这里 大约 圣 弗朗西斯科 那 有 到过 蓬勃发展 在 一个 小时
[bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [daʊn] [tə'geðər] ,
before had all seemed to shut down together ,
前 有 全部 似乎 到 关闭 向下 一起 ,

旧金山附近这些车站，一个小时前还生意兴隆，现在似乎全都同时关闭了。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['smʌðəd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][get] [wʌt] [aɪ]
almost as if something had suddenly smothered them , if you get what I
几乎 作为 如果 某物 有 突然 窒息 他们 , 如果 你 得到 什么 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

就好像突然有什么东西把他们闷住了一样，你明白我的意思吗?

[ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['fɛloʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
The Los Angeles fellows , I suppose ,
这 洛杉矶 洛杉矶 伙伴们 , 我 认为 ,

我想，应该是洛杉矶那帮人吧。

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
thought that the northern fellows were having some sort of local interference ,
想法 那 这 北方 伙伴们 是 拥有 一些 种类 的 当地的 干涉 ,
[soʊ] [ðeɪ] ,
so they ,
所以 他们 ,

他们认为北方那些家伙受到了某种地方性的干扰，所以他们

[tu:] , [ʃʌt] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
too , shut down , one by one .
也 , 关闭 向下 , 一 经过 一 .

也相继关闭。

5ZA [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][spɑ:rk] , [daʊn] [ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,
5ZA had been working his spark , down in New Mexico ,
5ZA 有 到过 在职的 他的 火花 , 向下 在 新的 墨西哥 ,

5ZA一直在新墨西哥州潜心钻研他的火花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]

but	he	seemed	to	fade	out	at	about	the	same	time	the	San	Francisco
但	他	似乎	到	褪色	出去	在	关于	这	相同的	时间	这	圣	弗朗西斯科

['steɪʃənz] [dɪd] .

stations	did	.
车站	做过	.

但他似乎和旧金山电台同时销声匿迹了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [er] [soʊ]['kwaɪət] .

“	It	was	odd	to	hear	the	air	so	quiet	.
“	它	曾是	奇怪的	到	听到	这	空气	所以	安静的	.

“空气如此安静，感觉很奇怪。”

[aɪ] [tjʊnd] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iːstərn] ['diː'ɛks] ,

I	tuned	all	up	and	down	the	scale	,	hoping	for	some	eastern	DX	,
我	调谐	全部	向上	和	向下	这	规模	,	希望	为了	一些	东	DX	,

我把整个音阶都调了一遍，希望能收到一些来自东方的远距离信号。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [er] .

although	it	was	rather	late	,	but	there	was	not	a	station	on	the	air	.
虽然	它	曾是	相当	晚的	,	但	那里	曾是	不是	一个	车站	在	这	空气	.

虽然时间已经很晚了，但是电台却没有播出节目。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][maɪ] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

Thinking	that	perhaps	my	receiver	was	not	working	as	it	should	,
思维	那	也许	我的	接收者	曾是	不是	在职的	作为	它	应该	,

我当时想，或许是我的接收器出了问题，

[aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['roʊtəri][gæp][ænd; ənd] [drɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsiː'kjuː][ɑːn] [fʊl] ['paʊər] ,

I	started	the	rotary	gap	and	drawled	out	a	long	CQ	on	full	power	,
我	开始	这	旋转	差距	和	拖长音	出去	一个	长的	CQ	在	满的	力量	,

我开始旋转，并以全功率拉出一个长长的CQ音。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [bɔːl] [ˌem 'iː][aʊt] - — [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn]

but	none	of	the	locals	came	back	to	'	bawl	me	out	'	—	I	was	alone	on
但	没有任何	的	这	当地人	来了	后退	到	-	呶	我	出去	-	—	我	曾是	独自的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

但是当地人没有一个回来“训斥我”——我独自一人在电台直播。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪri] ; [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] ,

It	was	eery	;	I	felt	as	if	I	were	the	last	inhabitant	of	a	dead	world	,
它	曾是	森森	;	我	毛毡	作为	如果	我	是	这	最后的	居民	的	一个	死的	世界	,

感觉很诡异；我觉得自己仿佛是一个死寂世界里的最后一个居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ]['sɪksti][maɪl] [geɪl] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd][hæd; həd]

and	the	night	outside	—	a	sixty	mile	gale	of	ice	-	cold	north	wind	had
和	这	夜晚	外部	—	一个	六十	英里	大风	的	冰	-	寒冷的	北	风	有

[spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['noʊwer] — ['dɪdnt] [help][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

sprang	up	from	nowhere	—	didn't	help	to	lessen	the	uncomfortable	illusion	.
弹簧	向上	从	无处	—	没有	帮助	到	减少	这	不舒服	错觉	.

而外面的夜晚——一股每小时六十英里的冰冷北风突然从天而降——更加剧了这种令人不适的错觉。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ɑːn][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtɚz] ([aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaiəlz][æz; əz] [wel]

on	about	five	hundred	meters	(	I	remember	the	setting	of	those	dials	as	well
在	关于	五	百	米	(	我	记住	这	环境	的	那些	拨号盘	作为	出色地

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][maɪ][hændz] [naʊ]) [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] ,

as	if	I	had	them	here	in	my	hands	now	)	I	heard	a	low	hum	,
作为	如果	我	有	他们	这里	在	我的	双手	现在	)	我	听到	一个	低的	哼	,

大约五百米处（我对那些刻度盘的设置记忆犹新，就像我现在把它们拿在手里一样），我听到一声低沉的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [eɪt] [lɔːŋ] [ˈdæʃɪz] [piːld] [aʊt] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	eight	long	dashes	pealed	out	,	one	after	the	other	,
和	八	长的	破折号	剥皮	出去	,	一	后	这	其他	,

八条长划线依次划出，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][toʊn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] .

each	of	them	one	tone	higher	than	the	preceding	one	.
每个	的	他们	一	语气	更高	比	这	前	一	.

它们每个都比前一个高一个音。

[ðə; ði] [ˈɑːktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][siː] !

The	octave	in	the	key	of	C	!
这	八度音阶	在	这	钥匙	的	C	!

C大调的八度音程！

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] — [koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] ,

“	I	admit	that	I	jumped	—	cold	sweat	broke	out	on	my	forehead	,
“	我	承认	那	我	跳了起来	—	寒冷的	汗	打破	出去	在	我的	前额	,

“我承认我吓了一跳——额头上都冒出了冷汗，

[bʌt; bət][aɪ] [gluːd] [maɪ][ˈfɪŋgərz][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌveriˈɑːmətər][ˈdaiəlz] .

but	I	glued	my	fingers	to	those	variometer	dials	.
但	我	胶合	我的	手指	到	那些	可变阻器	拨号盘	.

但我却把手指粘在了那些变阻器旋钮上。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [duː] , [ˌɑːr ˈiː] , [miː] , [ænd; ənd][ɑːn][ʌp] .

About	a	minute	later	I	heard	it	again	—	do	,	re	,	mi	,	and	on	up	.
关于	一个	分钟	之后	我	听到	它	再次	—	做	,	关于	,	米	,	和	在	向上	.

大约一分钟后，我又听到了——do、re、mi，然后向上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][fɜːrst][laɪk] [eɪt] [ˈroʊtəri][gæps] [tjʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] ,

It	sounded	at	first	like	eight	rotary	gaps	tuned	to	a	musical	scale	,
它	听起来	在	第一的	喜欢	八	旋转	差距	调谐	到	一个	音乐	规模	,

起初听起来像是八个旋转间隙按照音阶调谐，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈsmuːðər] , [ˈɔːlmoʊst] [bel] - [laɪk] , [ɪn][fækt] .

except	that	the	tones	were	much	smoother	,	almost	bell	-	like	,	in	fact	.
除了	那	这	音调	是	很多	更平滑	,	几乎	钟	-	喜欢	,	在	事实	.

只是音调更加柔和，实际上几乎像钟声一样。

” [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .

”	Dick	was	laughing	.
”	迪克	曾是	笑	.

迪克笑了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

“	And	you	ask	me	to	explain	a	thing	like	that	after	I've	been	talking	of
“	和	你	问	我	到	解释	一个	事物	喜欢	那	后	我已经	到过	说	的

[ˈmɪrəklz] ?

miracles	?
奇迹	?

“在我谈论奇迹之后，你竟然让我解释这样的事情？”

" [hiː; hi] [skɔft] .
" **he** **scoffed** **.**
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [waɪ] , [its] ['tʃaɪldɪʃli] ['sɪmp(ə)l] .
" **Why** **,** **it's** **childishly** **simple** **.**
" 为什么 , 它是 幼稚地 简单的 .

"为什么？这简直太简单了。"

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['roʊtəri][gæps] [ə'dʒʌstɪd]
Some **local** **fellow** **was** **playing** **a** **fool** **trick** **with** **eight** **rotary** **gaps** **adjusted**
一些 当地的 同伴 曾是 玩耍 一个 傻子 诡计 和 八 旋转 差距 调整
[tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][siː] ,
to **the** **key** **of** **C** **,**
到 这 钥匙 的 C ,

当地某个家伙在玩弄一个愚蠢的把戏，他把八个旋转间隙调整到 C 键的位置。

[ɔːr] [els] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔdjuleitid][ˌsiː'dʌbljuː] — [ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ]
or **else** **someone** **was** **pioneering** **with** **a** **modulated** **CW** **—** **a** **broadcasting**
或者 别的 某人 曾是 开创性的 和 一个 调制 CW — 一个 广播
[set] . "
set **.** **"**
放 . "

或者，也可能有人在率先使用调制连续波——也就是广播设备。"

" [jeə] , ['ʃɜːrlɑːk] ?
" **Yeah** **,** **Sherlock** **?**
" 是的 , 夏洛克 ?

"是啊，夏洛克？"

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] — [aɪm][nɑːt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
Well **,** **I** **thought** **of** **that** **,** **too** **—** **I'm** **not** **as** **dumb** **as** **I** **look** **.**
出色地 , 我 想法 的 那 , 也 — 我是 不是 作为 哑的 作为 我 看 .

嗯，我也想到了这一点——我并不像看起来那么笨。

" [stæn][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][goʊ] .
" **Stan** **had** **risen** **to** **go** **.**
" 斯坦 有 升起 到 去 .

斯坦起身准备离开。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
When **he** **was** **safely** **outside** **the** **door** **,** **a** **position** **calculated** **to** **make** **his**
什么时候 他 曾是 安全 外部 这 门 , 一个 位置 计算 到 制作 他的
['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ['haɪli] [drə'mætɪk] ,
parting **shot** **highly** **dramatic** **,**
离别 射击 高度 戏剧性 ,

当他安全到达门外时——他所处的位置经过精心设计，旨在让他的临别一击极具戏剧性——

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bæk] ,
he **turned** **and** **shot** **back** **,**
他 转向 和 射击 后退 ,

他转身还击。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][maɪ]['reɪdioʊ] [ruːm] [went] [aʊt]
Right **in** **the** **middle** **of** **that** **little** **performance** **the** **light** **in** **my** **radio** **room** **went** **out**
正确的 在 这 中间 的 那 小的 表现 这 光 在 我的 收音机 房间 去 出去
,
,
,

"就在我进行那场小型演出的时候，我广播室里的灯灭了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] !

and	I	learned	the	next	day	that	the	power	had	been	off	all	over	the	city	!
和	我	学习	这	下一个	天	那	这	力量	有	到过	离开	全部	超过	这	城市	！

第二天我才知道，全城都停电了！

" [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] .

"	The	door	slammed	.
"	这	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[wi:ks] [pæst] .

Weeks	passed	.
周	通过了	.

几周过去了。

[stæn] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ,

Stan	,	busy	with	athletics	and	activities	,
斯坦	,	忙碌的	和	竞技	和	活动	,

斯坦忙于体育运动和各种活动，

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

did	not	have	time	to	call	at	his	friend's	house	for	more	than	a	month	,
做过	不是	有	时间	到	称呼	在	他的	朋友们	房子	为了	更多的	比	一个	月	,

一个多月都没时间去朋友家拜访。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][hi:; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜ:rdʒənt]

and	when	finally	he	did	,	it	was	only	upon	receipt	of	an	urgent
和	什么时候	最后	他	做过	,	它	曾是	仅有的	之上	收据	的	一个	紧迫的

['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] .

telephone	message	.
电话	信息	.

而他最终这么做，也是在收到一条紧急电话信息之后。

[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] ['dɪks] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɜ:rði] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]

He	burst	into	Dick's	room	to	find	that	worthy	lying	on	the	floor	with	his	nose
他	爆裂	进入	迪克的	房间	到	寻找	那	值得	说谎	在	这	地面	和	他的	鼻子

[di:p] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑ:ljəm] .

deep	in	an	immense	volume	.
深的	在	一个	巨大	体积	.

他冲进迪克的房间，发现迪克躺在地板上，鼻子深深地埋头在一本巨大的书里。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] !

“	Oh	,	Lord	!
“	哦	,	主	!

“哦，主啊！

[fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] , " [hi:; hi] [groʊn] .

False	alarm	,	"	he	groaned	.
错误的	警报	,	"	他	呻吟	.

“虚惊一场，”他呻吟道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ilektrəkju:tid] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	thought	you	had	electrocuted	yourself	,	or	something	.
“	我	想法	你	有	触电	你自己	,	或者	某物	.

“我还以为你触电了呢。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] ?

What's	the	matter	?	—	and	what	the	dickens	are	you	reading	?
是什么	这	事情	?	—	和	什么	这	狄更斯	是	你	阅读	?

怎么了？——你到底在看些什么玩意儿？

” [dɪk] [roʊz][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['vɑːljəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
” **Dick rose and laid the volume carefully on the table .**
” 迪克 玫瑰 和 铺设 这 体积 小心 在 这 桌子 .

迪克站起身，小心翼翼地把书放在桌子上。

“ [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][eks] - ['reɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ,
“ **A treatise on X - rays , ” he said ; “ and as for your other questions ,**
“ 一个 论文 在 X - 射线 , ” 他 说 ; “ 和 作为 为了 你的 其他 问题 ,

“关于X射线的专著，”他说；“至于你的其他问题，

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætər][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ilektrəkjuːtid] [maɪ'self] .
nothing is the matter and I haven't electrocuted myself .
没有什么 是 这 事情 和 我 还没有 触电 我 .

没事，我没有触电。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
I just wanted you to come over and see what you have been responsible
[fɔːr; fər] .
for .

我只是想让你过来看看你负责的工作成果。

[lʊk] !
Look !

看！

” [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [wɜːrk] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [klɔːθ]
” **He stepped to the neat work bench and withdrew the black covering cloth**
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌlki] ['kæbɪnət] .
from a bulky cabinet .

他走到整洁的工作台前，从一个笨重的柜子里取出黑色的罩布。

“ [ɪf] [aɪm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [snɔːtid] [stæn] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
“ **If I'm the father of that , ” snorted Stan , “ I ought to be ashamed of**
[maɪ'self] .
myself .

“如果我是那孩子的父亲，”斯坦哼了一声，“我应该感到羞耻。”

[waɪ] , [its] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [ˌɑːbsə'liːt] — [noʊ][wʌn] [bɪldz] ['kæbɪnəts] [θriː] [fiːt] [haɪ] ['eni] [mɔːr] .
Why , it's out of date , obsolete — no one builds cabinets three feet high any more .
为什么 , 它是 出去 的 日期 , 过时的 — 不 一 建造 橱柜 三 脚 高的 任何 更多的 .

为什么？因为它已经过时了，被淘汰了——现在没人会做三英尺高的橱柜了。

[wʌt] [ɪn] [hek] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? ”
What in heck is it , anyway ? ”
什么 在 见鬼 是 它 , 反正 ? ”

那到底是什么东西？

“ [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ **It , ” said Dick , “ is , as I was saying before I was so rudely interrupted**
” — [hiː; hi] [kɔft] ,
” **— he coughed ,**

“是，”迪克说，“就像我刚才被粗鲁地打断之前说的那样”——他咳嗽了一声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [er] — “ ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , ['oʊnli][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

with	a	dignified	air	—	“	something	for	which	you	,	only	you	,	and	no	one
和	一个	凝重	空气	—	“	某物	为了	哪个	你	,	仅有的	你	,	和	不	一

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . ”

but	you	,	are	responsible	.	”
但	你	,	是	负责任的	.	”

带着一种庄重的神情——“这是你，只有你，而且除了你之外，任何人都不该为此负责的事情。”

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
“	如何	来	?

“怎么会?

[aɪl] [baɪt] . ”

I'll	bite	.	”
患病的	咬	.	”

我上钩了。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [stæn] .

“	It's	a	long	story	,	Stan	.
“	它是	一个	长的	故事	,	斯坦	.

“斯坦，这说来话长。”

[ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [trɪk] ['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

You	probably	remember	the	trick	story	that	you	told	me	a	few	weeks	ago	,
你	大概	记住	这	诡计	故事	那	你	讲述	我	一个	很少	周	前	,

你可能还记得几周前你跟我讲的那个骗局故事吧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][left] [ə'brʌptli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] ,

at	the	end	of	which	you	left	abruptly	,	so	that	I	might	not	,
在	这	结尾	的	哪个	你	左边	突然	,	所以	那	我	可能	不是	,

最后你突然离开，以至于我可能无法.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɑ:dʒɪk] , [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]

with	the	powers	of	pure	logic	,	destroy	what	you	seemed	to	believe	a
和	这	权力	的	纯的	逻辑	,	破坏	什么	你	似乎	到	相信	一个

['mɪrək(ə)l] ? ”

miracle	?	”
奇迹	?	”

用纯粹的逻辑力量，摧毁你曾经认为的奇迹?

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

“	I	remember	,	all	right	,	only	I	didn't	say	it	was	a	miracle	,
“	我	记住	,	全部	正确的	,	仅有的	我	没有	说	它	曾是	一个	奇迹	,

“我记得，没错，只是我没说那是个奇迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [trɪk] ['stɔ:ri] — [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ]

and	the	story	was	not	a	trick	story	—	I	told	you	it	was	gospel	truth
和	这	故事	曾是	不是	一个	诡计	故事	—	我	讲述	你	它	曾是	福音	真相

,

,

,

这不是什么虚构的故事——我告诉过你，这是千真万确的事实。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] . ”

and	I	wasn't	kidding	.	”
和	我	不是	开玩笑	.	”

我可没开玩笑。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [ə'gri:d] [dɪk] .

“	Uh	-	huh	,	”	agreed	Dick	.
“	呃	-	嗯	,	”	同意	迪克	.

“嗯哼，”迪克同意道。

“ [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
“ Well , be that as it may ,
“ 出色地 , 是 那 作为 它 可能 ,

“好吧，不管怎样……”

[jʊr; jər][drə'mætɪk]['eksɪt][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['pʌz(ə)l][ɪn][maɪ] [hed] ,
your dramatic exit left me with an unsolved puzzle in my head ,
你的 戏剧性 出口 左边 我 和 一个 未解之谜 谜 在 我的 头 ,

你戏剧性的离开给我留下了一个未解之谜。

[æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
as you no doubt intended that it should , and knowing me as you do ,
作为 你 不 怀疑 故意的 那 它 应该 , 和 会心 我 作为 你 做 ,
[oʊld] [eg] - ['biːtər] ,
old egg - beater ,
老的 蛋 - 击打者 ,

正如你所预料的那样，而且你也很了解我，老打蛋器。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʊd]
you certainly must know what the result of such a condition upon me would
你 当然 必须 知道 什么 这 结果 的 这样的 一个 状况 之上 我 会
['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] . ”
naturally be . ”
自然 是 . ”

你当然知道这种情况对我会产生怎样的后果。”

“ [maɪ] [gɔʃ] !
“ My gawsh !
“ 我的 哎呀 !

“我的天哪！

” [stæn] [ɪk'skleɪmd] ; “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [doʊpt] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mjuːzɪk(ə)l]
” Stan exclaimed ; “ you don't mean to say you've doped out about those musical
” 斯坦 惊呼 ; “ 你 不 意思是 到 说 你已经 掺杂 出去 关于 那些 音乐
[noʊts] , [duː][juː; jʊ] ?
notes , do you ?
笔记 , 做 你 ?

斯坦惊呼道：“你不会是说你对那些音符麻木了吧？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪl] ['ʃʊrli] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — ”
If you have , I'll surely hand it to — ”
如果 你 有 , 患病的 一定 手 它 到 — ”

如果你有的话，我一定会把它交给——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] .
“ In that case , I'm sorry to confess that I haven't .
“ 在 那 案件 , 我是 对不起 到 承认 那 我 还没有 .

“既然如此，很遗憾，我还没有。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
But look in the cabinet .
但 看 在 这 内阁 .

但看看橱柜里。

” [stæn] [lʊkt] .
” Stan looked .
” 斯坦 看起来 .

斯坦看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['dɪks] [kwɪr] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sə'praiz] ;
He was too used to Dick's queer contrivances to evince surprize ;
他 曾是 也 用过的 到 迪克的 酷儿 诡计 到 表明 惊喜 ;

他早已习惯了迪克的古怪伎俩，所以没有表现出惊讶；

['ræðər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

rather	he	took	a	careful	inventory	of	what	he	saw	,
相当	他	采取	一个	小心	存货	的	什么	他	锯	,

相反，他仔细地清点了自己所看到的一切。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə]

so	that	when	he	turned	again	to	his	friend	he	had	a	pretty	good	idea
所以	那	什么时候	他	转向	再次	到	他的	朋友	他	有	一个	漂亮的	好的	主意

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

of	the	contents	of	the	cabinet	.
的	这	内容	的	这	内阁	.

所以当他再次转向他的朋友时，他对柜子里的东西已经有了相当清晰的了解。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪ'nuːmə,reɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] :

He	looked	up	and	began	enumerating	from	memory	:
他	看起来	向上	和	开始	枚举	从	记忆	:

他抬起头，开始凭记忆列举：

“ [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [kəm'pɑːrtmənt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrθədɑːks] [rɪ'siːvɪŋ] [set]

“	Down	in	a	lower	compartment	there	seems	to	be	an	orthodox	receiving	set
“	向下	在	一个	降低	隔间	那里	似乎	到	是	一个	正统	接收	放

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] [tjʊb] .

with	eight	oversize	tubes	.
和	八	超大	管子	.

“在较低的隔间里，似乎有一个正统的接收装置，有八根超大的管子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ɪz] ['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [træns'fɔrmɚz] .

All	the	wiring	is	oversize	,	too	,	and	so	are	the	transformers	.
全部	这	接线	是	超大	,	也	,	和	所以	是	这	变压器	.

所有的电线都超大了，变压器也是如此。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [set] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kən'troʊl] [ə'plaɪənsɪz] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv]

Up	above	the	set	there	are	a	lot	of	little	control	appliances	,	evidently	of
向上	多于	这	放	那里	是	一个	很多	的	小的	控制	电器	,	显然	的

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

your	own	invention	,
你的	自己的	发明	,

设备上方有很多小型控制装置，显然是你自己发明的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [eks] - [reɪ] [tuːb] [aɪv] ['evər] [siːn] ,

and	the	biggest	X	-	ray	tube	I've	ever	seen	,
和	这	最大	X	-	射线	管子	我已经	曾经	已见	,

还有我见过的最大的X光管，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fəukəsiŋ] [dɪ'vaɪs] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑːrtmənt]

with	some	sort	of	a	focusing	device	pointed	down	into	the	lower	compartment
和	一些	种类	的	一个	聚焦	设备	尖	向下	进入	这	降低	隔间

.

:

.

带有某种指向下方隔间的聚焦装置。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtsənz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['ʃɜːrlɑːk] ? ”

What	do	you	think	of	little	Watson's	powers	of	observation	,	Sherlock	?	”
什么	做	你	思考	的	小的	屈臣氏	权力	的	观察	,	夏洛克	?	”

夏洛克，你觉得小华生的观察力怎么样？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [ri'bjuːkt] [dɪk] ,
“ You will insist upon attempting to be humorous , won't you ? ” rebuked Dick ,
“ 你 将要 坚持 之上 尝试 到 是 幽默 , 惯于 你 ? ” 责备 迪克 ,
['smaɪlɪŋ] [ˌnevərðə'les] .
smiling nevertheless .
微笑 尽管如此 .

“你非要讲幽默不可，是吗？”迪克笑着斥责道。

“ ['sɪrɪəsli] , [ðoʊ] , [stæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [dʌn] ,
“ Seriously , though , Stan , this is the biggest thing I've ever done ,
“ 严重地 , 尽管 , 斯坦 , 这 是 这 最大 事物 我已经 曾经 完毕 ,

“说真的，斯坦，这是我做过的最伟大的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['reɪdioʊ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn]
and it may mean more to the world than any other radio experimentation
和 它 可能 意思是 更多的 到 这 世界 比 任何 其他 收音机 实验
[hæz; həz] [ment] [soʊ][fɑːr] .
has meant so far .
有 意思是 所以 远的 .

它对世界的意义可能比迄今为止任何其他无线电实验都更为重大。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][wɜːrk] ? ”
Would you like an idea of what it all means before we start work ? ”
会 你 喜欢 一个 主意 的 什么 它 全部 方法 前 我们 开始 工作 ? ”

在开始工作之前，您想了解一下这一切意味着什么吗?

“ [aɪ] [wʊd] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['soʊbər][stæn] [rɑːs] .
“ I would , ” from the now sober Stan Ross .
“ 我 会 , ” 从 这 现在 清醒 斯坦 罗斯 .

“我会的，”如今已戒酒的斯坦·罗斯说道。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [naɪt] [aɪ][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ]
“ Well , when you left that night I began turning things over and over in my
“ 出色地 , 什么时候 你 左边 那 夜晚 我 开始 转弯 事物 超过 和 超过 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“那天晚上你离开后，我开始反复思考这件事。”

[juː; jʊ][kwaɪt] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðoʊz] [eɪt] [noʊts][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['eni]['hjuːmən]
You quite evidently did not think those eight notes were the result of any human
你 相当 显然 做过 不是 思考 那些 八 笔记 是 这 结果 的 任何 人类
['eɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ,

显然，你并不认为那八个音符是任何人为因素造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðoʊ] [prɪ'pɑːstərəs] , ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
and the idea , though preposterous , fascinated me .
和 这 主意 , 尽管 荒谬 , 着迷 我 .

这个想法虽然荒谬，却深深吸引了我。

[wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,
Where could such a phenomenon originate , I asked myself ,
在哪里 可以 这样的 一个 现象 起源 , 我 问 我 ,

我问自己，这种现象究竟源于何处?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][præŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['skuːlbɔɪ] ?
if it had not been the prank of some schoolboy ?
如果 它 有 不是 到过 这 恶作剧 的 一些 男生 ?

如果不是某个小学生恶作剧的话?

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

I	thought	of	the	millions	of	other	heavenly	bodies	in	the	plane	of	the	Galaxy
我	想法	的	这	百万	的	其他	天上	身体	在	这	飞机	的	这	星系

,

,

,

我想到了银河系平面上其他数百万个天体，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]

many	of	them	thousands	of	times	the	size	of	our	Earth	,	and
许多	的	他们	数千	的	时代	这	尺寸	的	我们的	地球	,	和

[sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

some	undoubtedly	inhabited	.
一些	无疑	有人居住的	.

其中许多星球的体积是地球的数千倍，而且毫无疑问，有些星球上有人居住。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,

I	thought	of	Mars	,
我	想法	的	火星	,

我想到了火星，

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæn; ðən]

though	I	knew	that	there	was	no	more	reason	to	believe	it	inhabited	than
尽管	我	知道	那	那里	曾是	不	更多的	原因	到	相信	它	有人居住的	比

['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] ,

any	other	planet	,
任何	其他	行星	,

虽然我知道，与其他星球一样，没有任何理由相信它有生命存在；

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['fænsi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]

except	that	it	had	been	seized	upon	by	the	popular	fancy	because	of	its
除了	那	它	有	到过	查获	之上	经过	这	受欢迎的	想要	因为	的	它是

[prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][soʊ] - [kɔ:ld] [kə'nælz]

proximity	to	the	orbit	of	the	Earth	and	because	of	its	so	-	called	canals
邻近	到	这	轨道	的	这	地球	和	因为	的	它是	所以	-	称为	运河

.

:

.

只是由于它靠近地球轨道以及它所谓的运河，它受到了大众的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [haʊ'evər] ,

It	was	while	I	was	thinking	of	Mars	,	however	,
它	曾是	尽管	我	曾是	思维	的	火星	,	然而	,

然而，就在我思考火星的时候，

[ðæt] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] ['tændʒənt] .

that	my	train	of	thought	shot	off	at	a	new	tangent	.
那	我的	火车	的	想法	射击	离开	在	一个	新的	切线	.

我的思路突然转向了一个新的方向。

" [dɪk] ['dʒɑ:vis] [pɔ:zd] , ['ʌtərli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['prez(ə)ns] .

"	Dick	Jarvis	paused	,	utterly	forgetful	of	his	friend's	presence	.
"	迪克	贾维斯	暂停	,	完全地	健忘	的	他的	朋友们	在场	.

迪克·贾维斯停顿了一下，完全忘记了朋友的存在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['kwɪrli] .

His	eyes	shone	queerly	.
他的	眼睛	闪耀	奇怪地	.

他的眼睛闪烁着异样的光芒。

[æz; əz] [rɑːs] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

As	Ross	prompted	him	he	began	again	:
作为	罗斯	提示	他	他	开始	再次	:

在罗斯的催促下，他又开始说道：

“ [waɪ] ['hædnt] [wiː; wi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ?

“	Why	hadn't	we	been	able	to	communicate	with	any	of	the	other	planets	?
“	为什么	之前没有	我们	到过	有能力的	到	交流	和	任何	的	这	其他	行星	?

“为什么我们一直无法与其他星球取得联系？”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Were	they	so	far	ahead	of	us	in	their	development	that	they	had	forgotten
是	他们	所以	远的	前方	的	我们	在	他们的	发展	那	他们	有	被遗忘的

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃli] [ˌelɪ'mentri] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] ?

how	to	make	our	foolishly	elementary	kinds	of	receiving	sets	?
如何	到	制作	我们的	愚蠢地	初级	种类	的	接收	套	?

难道他们的技术发展已经远远领先于我们，以至于忘记了如何制造我们这种极其原始的接收装置吗？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [weɪv] [leŋθs] ?

Was	it	a	mere	question	of	wave	lengths	?
曾是	它	一个	仅仅	问题	的	海浪	长度	?

仅仅是波长的问题吗？

[ʌv; əv] ['dɪstəns] ?

Of	distance	?
的	距离	?

距离？

[ɔːr] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [pər'hæps] [dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

Or	had	our	system	of	radio	reception	perhaps	developed	along	entirely	different
或者	有	我们的	系统	的	收音机	接待	也许	发达	沿着	完全	不同的

[laɪnz] [ðæn; ðən] [ðerz] ?

lines	than	theirs	?
线条	比	他们的	?

或者说，我们的无线电接收系统的发展方向可能与他们完全不同？

[hæd; həd] [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['θiːəri] [ɪn] [ðer; ðər]

Had	they	used	some	principle	entirely	foreign	to	the	electron	theory	in	their
有	他们	用过的	一些	原则	完全	外国的	到	这	电子	理论	在	他们的

['reɪdioʊ] [wɜːrk] — [seɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [prə'dʒektər] [reɪ] [ɔːr] [laɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wɪtʃ]

radio	work	—	say	some	unknown	projector	ray	or	light	repulsion	of	the	sort	which
收音机	工作	—	说	一些	未知	投影仪	射线	或者	光	排斥	的	这	种类	哪个

[meɪks] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ?

makes	the	tail	of	a	comet	point	always	away	from	the	sun	?
制作	这	尾巴	的	一个	彗星	观点	总是	离开	从	这	太阳	?

他们在无线电工作中是否使用了与电子理论完全不同的原理——例如某种未知的投射射线或光排斥，就像彗星的尾巴总是指向远离太阳的方向一样？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['prɑːbəb(ə)l] .

It	seemed	possible	,	even	probable	.
它	似乎	可能的	,	甚至	可能	.

这似乎有可能，甚至很有可能。

[ðen] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] ['plænɪt] [wʊd] [juːz] [ɪn]

Then	I	asked	myself	what	medium	of	language	an	exterior	planet	would	use	in
然后	我	问	我	什么	中等的	的	语言	一个	外部的	行星	会	使用	在

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

an	attempt	at	communication	,
一个	试图	在	沟通	,

然后我问自己，一个外星球在尝试与人交流时会使用哪种语言媒介？

[ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] : [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] !

and	two	things	immediately	suggested	themselves	:	geometry	and	music	!
和	二	事物	立即地	建议	他们自己	:	几何学	和	音乐	!

脑海中立刻浮现出两个想法：几何和音乐！

[ðæt] ['lætər] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

That	latter	made	me	think	of	you	again	,
那	后者	制成	我	思考	的	你	再次	,

后者让我再次想起了你。

[soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

so	because	it	was	the	last	thing	in	my	train	of	thought	—	you	were
所以	因为	它	曾是	这	最后的	事物	在	我的	火车	的	想法	—	你	是

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ,

the	last	thing	,
这	最后的	事物	,

所以，因为那是我最后想到的——你是最后想到的，

[aɪ] [miːn] — [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] — [ðə; ði]

I	mean	—	I	decided	to	call	you	responsible	for	the	whole	works	—	the
我	意思是	—	我	决定	到	称呼	你	负责任的	为了	这	所有的	作品	—	这

[rɪ'siːvɪŋ] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

receiving	set	on	the	bench	,
接收	放	在	这	长椅	,

我的意思是——我决定让你对整件事负责——包括长凳上的接收装置，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

which	is	what	you	want	to	hear	about	,	of	course	.
哪个	是	什么	你	想	到	听到	关于	,	的	课程	.

当然，这正是你想听到的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

I	ought	to	be	ashamed	of	myself	for	boring	you	.
我	应该	到	是	羞愧	的	我	为了	无聊的	你	.

我应该感到羞愧，竟然让你觉得无聊。

" [stæn] [prəu'testid] .

"	Stan	protested	.
"	斯坦	抗议	.

斯坦抗议道。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	Dick	,	"	he	said	,	rising	and	grasping	his	friend	by	the	hand	,
"	迪克	,	"	他	说	,	上升	和	抓握	他的	朋友	经过	这	手	,

"迪克，"他一边说着，一边站起身来，抓住朋友的手。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

"	I	don't	know	whether	you	know	it	or	not	,	but	you're	a	genius	.
"	我	不	知道	无论	你	知道	它	或者	不是	,	但	你是	一个	天才	.

"我不知道你是否意识到，但你是个天才。"

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

I'm	proud	to	know	you	.
我是	自豪的	到	知道	你	.

认识你我很荣幸。

" [dɪk] ['dʒɑːvis] [blʌʃt] .

"	Dick	Jarvis	blushed	.
"	迪克	贾维斯	脸红了	.

迪克·贾维斯脸红了。

“ [θæŋks] , [stæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,
“ **Thanks** , **Stan** , ” **he** **said** , **quietly** ,
“ 谢谢 , 斯坦 , ” 他 说 , 悄悄 ,

“谢谢你，斯坦，”他轻声说道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and **rushed** **into** **a** **hurried** **discussion** **of** **the** **invention** **that** **rested** **before** **him** ,
和 匆忙 进入 一个 慌忙 讨论 的 这 发明 那 休息 前 他 ,

然后他急忙开始讨论摆在他面前的这项发明，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
in **an** **attempt** **to** **cover** **his** **embarrassment** .
在 一个 试图 到 覆盖 他的 尴尬 .

为了掩饰自己的尴尬。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
A **rare** **thing** , **indeed** ,
一个 稀有的 事物 , 的确 ,

确实罕见。

[wen] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['æθliːt] [deɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [preɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
when **in** **college** **an** **athlete** **deigns** **to** **give** **such** **praise** **to** **one** **of** **those** **who**
什么时候 在 大学 一个 运动员 设计 到 给 这样的 称赞 到 一 的 那些 WHO
[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['mɪzrəb(ə)l] “ [graindz] ” ,
are **considered** **miserable** **“** **grinds** **”** ,
是 经过考虑的 悲惨的 “ 研磨 ” ,

在大学里，当一位运动员纡尊降贵地对那些被认为是苦命的“苦行僧”给予如此赞扬时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt][ðə; ði][graindz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][end][ʌp][baɪ]['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]
though **it** **is** **indeed** **true** **that** **the** **grinds** **usually** **end** **up** **by** **doing** **more** **for**
尽管 它 是 的确 真的 那 这 研磨 通常 结尾 向上 经过 正在做 更多的 为了
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** .
这 世界 .

虽然辛勤工作最终确实会为世界做出更多贡献。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪt] , [ðen] , [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ʌv; əv]['mɑːdərn][ə'merɪkə] ,
All **the** **more** **credit** , **then** , **to** **that** **great** **connecting** **link** **of** **modern** **America** ,
全部 这 更多的 信用 , 然后 , 到 那 伟大的 连接 关联 的 现代的 美国 ,

因此，更应赞扬现代美国这一伟大的连接纽带。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [men] [kɪn] .
the **radio** , **which** **makes** **all** **men** **kin** .
这 收音机 , 哪个 制作 全部 男人 亲属 .

收音机，让所有男人都成了一家人。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['stænli] , ” [dɪk] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [reɪ] [prə'pʌlʃn] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ **You** **see** , **Stanley** , **”** **Dick** **continued** , **“** **that** **idea** **of** **Martian** **ray** **propulsion** **sort** **of**
“ 你 看 , 斯坦利 , ” 迪克 持续 , “ 那 主意 的 火星人 射线 推进 种类 的
[gɑːt][ˌem 'iː] ,
got **me** ,
得到 我 ,

“你看，斯坦利，”迪克继续说道，“火星射线推进这个想法让我很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr]
and **I** **kept** **asking** **myself** **if** **we** **didn't** **have** **something** **similar** **to** **it** **here**
和 我 保留 问 我 如果 我们 没有 有 某物 相似的 到 它 这里
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on **Earth** .
在 地球 .

我一直在问自己，地球上是否也有类似的东西。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [sed] [wi:; wi][dɪd] —

There	seemed	to	be	something	in	the	back	of	my	head	which	said	we	did	—
那里	似乎	到	是	某物	在	这	后退	的	我的	头	哪个	说	我们	做过	—

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][maɪnd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ,

a	sort	of	mind	-	picture	of	just	what	I	was	seeking	,
一个	种类	的	头脑	-	图片	的	只是	什么	我	曾是	寻求	,

我脑海中似乎有个声音告诉我我们做到了——一种我所寻求的画面在脑海中浮现出来。

[jet] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][kwaɪt]

yet	although	I	was	on	the	verge	of	it	several	times	I	couldn't	seem	to	quite
然而	虽然	我	曾是	在	这	边缘	的	它	一些	时代	我	不能	似乎	到	相当

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

visualize	the	thing	.
可视化	这	事物	.

虽然我好几次都差点就明白了，但我似乎始终无法真正想象出那件事的样子。

['faɪnəli] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ,

Finally	I	woke	up	one	night	with	the	answer	,
最后	我	觉醒	向上	一	夜晚	和	这	回答	,

最终，一天晚上我醒来时找到了答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ][lɪps] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [eks] - [reɪ]

and	the	name	of	the	thing	on	my	lips	—	it	was	a	common	X	-	ray
和	这	姓名	的	这	事物	在	我的	嘴唇	—	它	曾是	一个	常见的	X	-	射线

[tu:b] .

tube	.
管子	.

而我嘴唇上的东西的名字——那是一个普通的X光管。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	got	up	out	of	bed	and	started	work	,	and	for	a	month	,
我	得到	向上	出去	的	床	和	开始	工作	,	和	为了	一个	月	,

我起床开始工作，就这样过了一个月。

['stedəli] , [aɪv] [wɜ:rkt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdiz] . ”

steadily	,	I've	worked	every	available	minute	that	I	could	spare	from	my	studies	.	”
稳步	,	我已经	工作	每一个	可用的	分钟	那	我	可以	空闲的	从	我的	研究	.	”

我一直都在努力工作，利用学习之余的每一分钟时间。

“ [bʌt; bət] — ” [stæn] [broʊk] [ɪn] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] ?

“	But	—	”	Stan	broke	in	,	impulsively	,	“	why	didn't	you	let	me	help	you	?
“	但	—	”	斯坦	打破	在	,	冲动地	,	“	为什么	没有	你	让	我	帮助	你	?

“但是——”斯坦冲动地打断道，“你为什么不让我帮你？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [glæd] — ”

I	would	have	been	only	too	glad	—	”
我	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	—	”

我真是太高兴了——”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [stæn] .

“	I	know	you	would	have	been	,	Stan	.
“	我	知道	你	会	有	到过	,	斯坦	.

“我知道你也会的，斯坦。”

[jʊə(r)] [gʊd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

You're	good	about	those	things	.
你是	好的	关于	那些	事物	.

你在这方面做得很好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜ:rks] ,

But	you	will	have	done	more	than	your	share	if	this	thing	works	,
但	你	将要	有	完毕	更多的	比	你的	分享	如果	这	事物	作品	,

但如果这件事成功了，你所做的贡献将远远超过你的预期。

[tə'naɪt] , [baɪ][dʒʌst] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] .

tonight	,	by	just	having	been	here	.
今晚	,	经过	只是	拥有	到过	这里	.

今晚，仅仅因为我来到这里。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [sʌm; səm] [deɪ] .

I	may	need	you	for	a	witness	,	some	day	.
我	可能	需要	你	为了	一个	证人	,	一些	天	.

或许有一天，我需要你作证。

[naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Now	,	where	was	I	?
现在	,	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] — [ðə; ði] [reɪ] .

Oh	,	yes	—	the	ray	.
哦	,	是的	—	这	射线	.

哦，对了——是射线。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən][eks] - [reɪ] [tuːb] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] ['θiːəri] ,

“	Of	course	an	X	-	ray	tube	operates	in	accordance	with	the	electron	theory	,
“	的	课程	一个	X	-	射线	管子	运作	在	根据	和	这	电子	理论	,

“当然，X射线管的工作原理是符合电子理论的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ðə; ði][e'lektrɒnz] [ɔːf] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][æn; ən]

but	it	shoots	the	electrons	off	—	it	doesn't	throw	them	out	as	an
但	它	芽	这	电子	离开	—	它	不	扔	他们	出去	作为	一个

[ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

electromagnetic	field	of	force	,
电磁	场地	的	力量	,

但它是将电子射出去——而不是像电磁场那样将它们抛出去。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] .

which	is	probably	the	fashion	in	which	our	earthly	radio	waves	are	propagated	.
哪个	是	大概	这	时尚	在	哪个	我们的	尘世的	收音机	波浪	是	传播	.

这很可能就是我们地球上无线电波的传播方式。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði][e'lektrɒnz] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

In	other	words	,	although	I	was	still	using	the	electrons	in	my	work	,
在	其他	字	,	虽然	我	曾是	仍然	使用	这	电子	在	我的	工作	,

换句话说，尽管我仍在工作中使用电子，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [set] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,

I	had	an	entirely	new	type	of	receiving	set	,	and	one	which	,
我	有	一个	完全	新的	类型	的	接收	放	,	和	一	哪个	,

我有一套全新的接收设备，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['æktʃuəli] [hɪr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

although	it	might	not	actually	hear	messages	from	another	planet	,
虽然	它	可能	不是	实际上	听到	消息	从	其他	行星	,

虽然它可能实际上无法接收到来自其他星球的信息，

[wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ɪn'ventər] [maɪt] [bɪld]

would	perhaps	be	the	stepping	stone	on	which	some	future	inventor	might	build
会	也许	是	这	步进	石头	在	哪个	一些	未来	发明者	可能	建造

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这或许会成为未来某些发明家走向成功的垫脚石。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] .
So **I** **started** **.**
所以 我 开始 .

于是我开始了。

“ [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .
“ **In** **the** **cabinet** **on** **the** **bench** **there** **are** **,** **as** **you** **noticed** **,** **two** **divisions** **.**
“ 在 这 内阁 在 这 长椅 那里 是 , 作为 你 注意到 , 二 部门 .

“正如你所看到的，长椅上的橱柜分为两个部分。

[wʌn] [kən'teɪnz] [æn; ən]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [set] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
One **contains** **an** **oversize** **receiving** **set** **,** **with** **some** **appliances** **of** **my**
一 包含 一个 超大 接收 放 , 和 一些 电器 的 我的
[oʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
own **attached** **to** **it** **,**
自己的 随附的 到 它 ,

其中一个装有超大尺寸的接收器，上面还连接着我自己的一些电器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [reɪ] [prə'dʒektɪŋ][ænd; ənd]['fəukəsiŋ] [dɪ'vaɪs] .
and **the** **other** **the** **ray** **projecting** **and** **focusing** **device** **.**
和 这 其他 这 射线 投影 和 聚焦 设备 .

另一个是光线投射和聚焦装置。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['waɪərd][wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] ,
The **whole** **thing** **is** **wired** **with** **copper** **tubing** **,**
这 所有的 事物 是 有线 和 铜 管道 ,

整个装置都用铜管布线。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːrliər]
for **the** **simple** **reason** **that** **in** **my** **earlier**
为了 这 简单的 原因 那 在 我的 早些时候
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðə; ði] ['kɜːrənt] [dɪ'veləpt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
experiments **the** **current** **developed** **was** **sufficient**
实验 这 当前的 发达 曾是 充足的
[tuː; tə] [fjuːz] ['ɔːrd(ə)neri]['waɪər] .
to **fuse** **ordinary** **wire** **.**
到 保险丝 普通的 金属丝 .

原因很简单，在我之前的实验中，产生的电流足以熔断普通导线。

[ðə; ði] [tjʊb] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɑːt] [trænz'mɪtɪŋ] [tjʊb] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn]
The **tubes** **are** **about** **the** **size** **of** **fifty** **watt** **transmitting** **tubes** **,** **and** **vary** **in**
这 管子 是 关于 这 尺寸 的 五十 瓦 传输 管子 , 和 各不相同 在
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

这些电子管的尺寸与50瓦发射管差不多，结构各不相同。

[ðə; ði][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][prə'dʒektər] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektər] ,
the **one** **directly** **beneath** **the** **projector** **,** **which** **corresponds** **to** **the** **detector** **,**
这 一 直接地 下面 这 投影仪 , 哪个 对应 到 这 探测器 ,

投影仪正下方的那个，对应于探测器。

['hævɪŋ] [faɪv] [e'lektrəʊdz] [meɪd] [ʌv; əv]['reɪdiəm] - ['koʊtɪd] [kwɔːrts] .
having **five** **electrodes** **made** **of** **radium** **-** **coated** **quartz** **.**
拥有 五 电极 制成 的 镭 - 涂层 石英 .

由五个镀镭石英制成的电极组成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
I **am** **not** **sure** **that** **I** **could** **explain** **all** **of** **the** **action** **,**
我 是 不是 当然 那 我 可以 解释 全部 的 这 行动 ,

我不确定我能否解释所有的行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiəm] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːf][sʌm; səm] [nuː] [ˌemə'neɪʃn] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['nevər]
but **the** **radium** **seems** **to** **give** **off** **some** **new** **emanation** **that** **I** **have** **never**
但 这 镭 似乎 到 给 离开 一些 新的 散发 那 我 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔːr] ,
seen **before** **,**
已见 前 ,

但是镭似乎散发出一些我以前从未见过的全新光芒。

['ʌndər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektər] .
under **the** **stimulus** **of** **the** **rays** **from** **the** **projector** **.**
在下面 这 刺激 的 这 射线 从 这 投影仪 .

在投影仪光线的刺激下。

[duː][juː; jʊ]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ? ”
Do **you** **follow** **me** **?** **”**
做 你 跟随 我 ? ”

你明白我的意思吗?

“ [aɪm] ['treɪlɪŋ] , ” [sed] [stæn] .
“ **I'm** **trailing** **,** **”** **said** **Stan** **.**
“ 我是 尾随 , ” 说 斯坦 .

“我落后了,”斯坦说。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][prə'dʒektər] . ”
“ **Now** **tell** **me** **about** **the** **projector** **.** **”**
“ 现在 告诉 我 关于 这 投影仪 . ”

“现在跟我说说投影仪的情况吧。”

“ [ðə; ði][prə'dʒektər] ?
“ **The** **projector** **?**
“ 这 投影仪 ?

“投影仪? ”

[its] [dʒʌst][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [tuːb] ['sɪmələr][tuː; tə][æn; ən][eks] - [reɪ] [tuːb] ,
It's **just** **an** **unusually** **large** **tube** **similar** **to** **an** **X** **-** **ray** **tube** **,**
它是 只是 一个 异常地 大的 管子 相似的 到 一个 X - 射线 管子 ,

它只是一个异常大的管子，类似于X射线管。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪk'striːmli] [haɪ] ['vəultidʒz] .
which **I** **have** **constructed** **to** **withstand** **extremely** **high** **voltages** **.**
哪个 我 有 建造 到 经受 极其 高的 电压 .

我将其设计成能够承受极高电压。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [floʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][viː] -
It **produces** **a** **tremendous** **flow** **of** **force** **,** **which** **I** **have** **named** **the** **V** **-**
它 产 一个 巨大的 流动 的 力量 , 哪个 我 有 命名 这 V -
[reɪ] ,
Ray **,**
射线 ,

它会产生一股巨大的能量流，我将其命名为V射线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [ʃiːld] [aɪ][kæn; kən][də'rekt][ə'pɑːn]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **which** **by** **means** **of** **the** **leaden** **shield** **I** **can** **direct** **upon** **any** **portion** **of**
和 哪个 经过 方法 的 这 铅灰色 盾 我 能 直接的 之上 任何 部分 的
[ðə; ði][net] [bɪ'loʊ] .
the **net** **below** **.**
这 网 以下 .

借助铅盾，我可以将其指向下方网的任何部分。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] ,
Now **I** **believe** **that** **with** **the** **ray** **forcing** **a** **stream** **of** **electrons** **,**
现在 我 相信 那 和 这 射线 强制 一个 溪流 的 电子 ,

现在我相信，通过射线驱动电子流，

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈenərdʒi] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [tjʊb] ,

or	perhaps	it	would	be	more	correct	to	say	energy	,	into	the	tubes	,
或者	也许	它	会	是	更多的	正确的	到	说	活力	,	进入	这	管子	,

或许更准确的说法是，能量进入管道。

[ðə; ði][set] [wɪl] [biː; bi] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ˈreɪdioʊ] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ˌʌnˈnoʊn] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	set	will	be	sensitive	to	radio	waves	of	a	type	unknown	here	on	Earth	.
这	放	将要	是	敏感的	到	收音机	波浪	的	一个	类型	未知	这里	在	地球	.

这套设备将对地球上未知的某种无线电波敏感。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	the	results	will	be	,	I	do	not	know	.
什么	这	结果	将要	是	,	我	做	不是	知道	.

结果如何，我不知道。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd][ðə; ði][set][ɪn][ɪts] [kəmˈpliːtɪd] [fɔːrm] [bɪˈfɔːr] [təˈnaɪt] — [aɪm][dʒʌst] ['pleɪɪŋ]

I	have	never	tried	the	set	in	its	completed	form	before	tonight	—	I'm	just	playing
我	有	绝不	尝试	这	放	在	它是	完全的	形式	前	今晚	—	我是	只是	玩耍

[ə; eɪ] [hʌntʃ] .

a	hunch	.
一个	直觉	.

今晚之前我从未尝试过这套完整的乐谱——我只是凭直觉来演奏。

['redi] [tuː; tə][goʊ] ?

Ready	to	go	?
准备好	到	去	?

准备出发吗?

” [stæn] [rɑːs] ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn][ðə; ði]

”	Stan	Ross	signified	his	assent	,	and	the	two	approached	the	monster	on	the
”	斯坦	罗斯	表示	他的	同意	,	和	这	二	接近	这	怪物	在	这

[lɔːŋ] [wɜːrk] [bentʃ] .

long	work	bench	.
长的	工作	长椅	.

斯坦·罗斯表示同意，两人走向长工作台上的怪物。

[stæn][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Stan	felt	a	sinking	sensation	in	the	pit	of	his	stomach	.
斯坦	毛毡	一个	下沉	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

斯坦感到一阵胃部下坠。

[dɪk] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnpʊt]['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][set][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊtdɔːr] [æn'tenə] ,

Dick	attached	to	the	input	terminal	of	the	set	a	long	outdoor	antenna	,
迪克	随附的	到	这	输入	终端	的	这	放	一个	长的	户外的	天线	,

迪克将一根长长的室外天线连接到设备的输入端，

[wɪtʃ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ['evri] ['fɪfti] [fiːt] , [kənˈteɪnd] [mɔːr]

which	,	including	the	inductances	which	it	contained	every	fifty	feet	,	contained	more
哪个	,	包括	这	电感	哪个	它	包含	每一个	五十	脚	,	包含	更多的

[ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] .

than	five	miles	of	wire	.
比	五	英里	的	金属丝	.

其中，包括每隔五十英尺的电感器在内，总共包含了超过五英里的导线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪləmənts] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] , [hens] [ðə; ði]['oʊnli] ['bætəriz] ['niːdɪd] [wɜːr; wər]

There	were	no	filaments	in	the	tubes	,	hence	the	only	batteries	needed	were
那里	是	不	丝状物	在	这	管子	,	因此	这	仅有的	电池	需要	是

[sʌm; səm] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] [blɑːks] ,

some	high	-	voltage	blocks	,
一些	高的	-	电压	积木	,

管内没有灯丝，因此只需要一些高压电池组即可。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [vəults] , [ˌɔ:ltə'geðər] .

some	five	hundred	volts	,	altogether	.
一些	五	百	伏特	,	共	.

总共大约五百伏。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] [wɜ:r; wər] [tu:] ['aʊtpʊt] ['tə:minlz] ,

At	the	extreme	right	of	the	panel	were	two	output	terminals	,
在	这	极端	正确的	的	这	控制板	是	二	输出	终端	,

面板最右侧有两个输出端子，

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [hʊkt] [ə; eɪ] [ˌmɪlɪ'æmɪtər] ,

across	which	Dick	had	temporarily	hooked	a	milliammeter	,
穿过	哪个	迪克	有	暂时地	钩子	一个	毫安	,

迪克曾临时将一个毫安表挂在了那里。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [set] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:dətɔ:ri] , ['vɪʒuəl] , [ɔ:r] [wʌt] .

not	knowing	whether	the	output	of	the	set	would	be	auditory	,	visual	,	or	what	.
不是	会心	无论	这	输出	的	这	放	会	是	听觉	,	视觉的	,	或者	什么	.

不知道这套设备的输出是听觉、视觉还是其他什么。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] - [vəults] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [step] - [ʌp] [træns'fɔ:rmər]

He	turned	the	110	volts	of	the	lighting	system	into	the	step	-	up	transformer
他	转向	这	-	伏特	的	这	灯光	系统	进入	这	步	-	向上	变压器

[kə'nektɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektər] [tu:b] ;

connected	to	the	projector	tube	;
连接	到	这	投影仪	管子	;

他将照明系统的 110 伏电压转换成升压变压器的电压，然后连接到投影仪的显像管；

[ðə; ðɪ] [laɪts] [blɪŋkt] , [dɪmd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hju:dʒ] [vi:] - [reɪ] [tu:b] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] , ['gloʊɪŋ]

the	lights	blinked	,	dimmed	,	and	the	huge	V	-	Ray	tube	came	to	life	,	glowing
这	灯	眨眼	,	调暗	,	和	这	巨大的	V	-	射线	管子	来了	到	生活	,	发光

['gri:nli] .

greenly	.
绿意盎然	.

灯光闪烁、变暗，巨大的V射线管亮了起来，发出绿光。

[ðə; ðɪ] [hʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [træns'fɔ:rmər] [si:md] [tu:; tə] [droʊn] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,

The	hum	from	the	transformer	seemed	to	drone	a	warning	,
这	哼	从	这	变压器	似乎	到	无人机	一个	警告	,

变压器发出的嗡嗡声似乎是一种警告，

[ɪn] [ɪts] ['ɑ:mɪnəs] ['sɪksti] - ['saɪk(ə)l] [graʊl] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪts] ['seɪfti] [gæp] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

in	its	ominous	sixty	-	cycle	growl	—	occasionally	its	safety	gap	broke	down	and	a
在	它是	不祥的	六十	-	循环	咆哮	—	偶尔	它是	安全	差距	打破	向下	和	一个

['vɪʃəsli] ['snæpɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [fleɪm] [kræʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['tə:minlz] [ænd; ənd] ['ædɪd]

viciously	snapping	tongue	of	violet	flame	crashed	between	the	terminals	and	added
恶毒地	啪啪	舌头	的	紫色	火焰	崩溃了	之间	这	终端	和	额外

[ɪts] [wɪrd] [gler] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [gri:n] [gloʊ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

its	weird	glare	to	the	green	glow	that	filled	the	room	.
它是	诡异的	强光	到	这	绿色的	辉光	那	已填	这	房间	.

它发出不祥的六十赫兹咆哮声——偶尔，它的安全间隙会破裂，一道凶猛的紫色火焰会猛烈地窜入端子之间，给充满房间的绿色光芒增添了诡异的光芒。

[dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['mɑ:nstrəs] [ɪn] ['hevi] ['ledn] ['sɜ:rpləs] , ['gɑ:g(ə)lz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

Dick	,	looking	monstrous	in	heavy	leaden	surplice	,	goggles	and	gloves	,
迪克	,	寻找	滔天	在	重的	铅灰色	圣衣	,	风镜	和	手套	,

迪克身穿沉重的铅灰色长袍，戴着护目镜和手套，看起来十分狰狞。

[grɑ:spt] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektər] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] [tjʊb] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [reɪ] .

grasped	the	projector	controls	and	swept	the	tubes	below	with	the	ray	.
抓住	这	投影仪	控制	和	扫荡	这	管子	以下	和	这	射线	.

抓住投影机的控制杆，用光束扫过下面的管子。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['vækjuːm] [tjʊb] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [gloʊ] [æz; əz][ðə; ði]

Peering	**over**	**his**	**shoulder**	**Stan**	**watched**	**the**	**vacuum**	**tubes**	**begin**	**to**	**glow**	**as**	**the**
窥视	超过	他的	肩膀	斯坦	观看	这	真空	管子	开始	到	辉光	作为	这

[viː] - ['reɪz] [bɔm'bɑːdid] ,

V	**-**	**rays**	**bombarded**	**,**
V	-	射线	轰炸	,

斯坦回头望去，只见真空管在V射线轰击下开始发光。

[wɪð; wɪθ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] , [ðer; ðər]['reɪdiəm] - ['koʊtɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

with	**billions**	**of**	**electrons**	**,**	**their**	**radium**	**-**	**coated**	**elements**	**.**
和	数十亿	的	电子	,	他们的	镭	-	涂层	元素	.

它们拥有数十亿个电子，其元素表面覆盖着镭。

[fɜːrst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuːb] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [gruː] ,

First	**a**	**point**	**at**	**the**	**base**	**of**	**each**	**tube**	**became**	**incandescent**	**,**	**grew**	**,**
第一的	一个	观点	在	这	根据	的	每个	管子	成为	白炽灯	,	生长	,

首先，每根管子底部的一个点开始发光，并且逐渐增大，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌdi] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	**finally**	**resolved**	**itself**	**into**	**a**	**ruddy**	**ball**	**of**	**fire**	**and**	**rolled**	**to**	**the**	**top**
和	最后	已解决	本身	进入	一个	红润	球	的	火	和	滚动	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

of	**the**	**plates**	**,**
的	这	盘子	,

最后，它凝结成一个鲜红的火球，滚到了盘子的顶部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][kwɔːrts]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][æz; əz][æn; ən]['oʊp(ə)l]

where	**it**	**exploded**	**and**	**spread**	**over**	**the**	**quartz**	**surfaces**	**as**	**an**	**opal**
在哪里	它	爆炸了	和	传播	超过	这	石英	表面	作为	一个	蛋白石

[ˌluːmɪ'nesns] ,

luminescence	**,**
发光	,

它爆炸后，以蛋白石般的发光形式扩散到石英表面。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [swəːliŋ] ['bleɪzɪz][ʌv; əv]['kʌlər] — ['lævəndər] , [goʊld] , [red] .

turning	**them**	**into**	**swirling**	**blazes**	**of**	**color**	**—**	**lavender**	**,**	**gold**	**,**	**red**	**.**
转弯	他们	进入	旋转	火焰	的	颜色	—	薰衣草	,	金子	,	红色的	.

将它们变成旋转的绚丽色彩——淡紫色、金色、红色。

[stæn] [druː] [bæk] , ['dizid] [ænd; ənd][hæf] - ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [swəːliŋ] ['spektrə] .

Stan	**drew**	**back**	**,**	**dizzied**	**and**	**half**	**-**	**hypnotized**	**by**	**the**	**swirling**	**spectra**	**.**
斯坦	画	后退	,	头晕	和	一半	-	被催眠	经过	这	旋转	光谱	.

斯坦向后退了一步，感到头晕目眩，仿佛被旋转的光谱催眠了一般。

[ðə; ði] [tjʊb] [siːmd] [ə'laɪv] .

The	**tubes**	**seemed**	**alive**	**.**
这	管子	似乎	活	.

这些管子仿佛活了过来。

[ə'laɪv] !

Alive	**!**
活	!

活!

[ðə; ði][wɜːrd] [drʌmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɑːgd] [breɪn] .

The	**word**	**drummed**	**through**	**his**	**befogged**	**brain**	**.**
这	单词	鼓声	通过	他的	迷雾	脑	.

这个词在他昏沉的脑海中反复回响。

[dɪk] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuːb] .

Dick	**adjusted**	**the**	**first**	**tube**	**.**
迪克	调整	这	第一的	管子	.

迪克调整了第一根管子。

“ [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌktəns] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**Equivalent**	**to**	**inductance**	**,**	”	**he**	**muttered**	**.**
“	相等的	到	电感	,	”	他	低声说道	.

“相当于电感，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [tuːn] [ðə; ði][set][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**tune**	**the**	**set**	**with**	**it**	**.**
“	我	调	这	放	和	它	.

“我用它给设备调音。”

” [ðə; ði] [ˌmɪlɪ'æmɪtər] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks] ,

”	**The**	**milliammeter**	**quivered**	**slightly**	**,**	**responding**	**to**	**atmospherics**	**,**
”	这	毫安	颤抖	轻微地	,	回应	到	大气	,

[prɪ'zuːməbli] ,

presumably	**,**
想必	,

“毫安表微微颤动，大概是对大气变化做出反应吧。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['steɪʃənz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

for	**there**	**were**	**no**	**stations**	**operating**	**at**	**the**	**time**	**on**	**the**	**wave**	**length**	**to**
为了	那里	是	不	车站	操作	在	这	时间	在	这	海浪	长度	到

[wɪtʃ] [ðə; ði][set][wʌz; wəz] [tjʊnd] .

which	**the**	**set**	**was**	**tuned**	**.**
哪个	这	放	曾是	调谐	.

因为当时在收音机调谐到的波长上没有任何电台在运行。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Stan	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
斯坦	看起来	在	他的	手表	.

斯坦看了看手表。

“ [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [wɪl]

“	**In**	**one**	**minute**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**the**	**largest**	**broadcasting**	**station**	**in**	**San**	**Francisco**	**will**
“	在	一	分钟	,	”	他	说	,	“	这	最大	广播	车站	在	圣	弗朗西斯科	将要

[kʌm] [ɑːn] .

come	**on**	**.**
来	在	.

“再过一分钟，”他说，“旧金山最大的广播电台就会开播。”

” [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['deθli] ['kwaɪət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɔːrmər][ænd; ənd]

”	**The**	**room**	**became**	**deathly**	**quiet**	**save**	**for**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**transformer**	**and**
”	这	房间	成为	致命的	安静的	节省	为了	这	哼	的	这	变压器	和

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [stæn][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	**ticking**	**of**	**the**	**watch**	**which**	**Stan**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	滴答	的	这	手表	哪个	斯坦	握住	在	他的	手	,

房间里一片死寂，只有变压器的嗡嗡声和斯坦手中手表滴答作响的声音。

[æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['mɑːtʃt] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

as	**the**	**seconds**	**marched**	**their**	**way**	**into**	**eternity**	**.**
作为	这	秒	行军	他们的	方式	进入	永恒	.

时间一分一秒地流逝，直至永恒。

[ðen] — [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪlɪ'æmɪtər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt][ə'loʊn]

Then	**—**	**a**	**spurt**	**of**	**flame**	**,**	**and**	**the**	**milliammeter**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**not**	**alone**
然后	—	一个	喷	的	火焰	,	和	这	毫安	跌倒	到	这	地面	,	不是	独自的

[bəːnd] [aʊt] ,

burned	**out**	**,**
烧伤	出去	,

然后——一道火焰喷涌而出，毫安表掉落在地，不仅烧毁了，而且……

[bʌt; bət] [bəːnd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hæf] .

but	burned	almost	in	half	.
但	烧伤	几乎	在	一半	.

但烧掉了将近一半。

[ðə; ði] [tuː] [men][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər] ['ledn] ['gɑːg(ə)lz] .

The	two	men	stared	at	each	other	through	their	leaden	goggles	.
这	二	男人	凝视	在	每个	其他	通过	他们的	铅灰色	风镜	.

两人透过沉重的护目镜互相凝视着。

[stæn] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ]

Stan	groped	for	the	telephone	on	the	bench	and	rang	up	the	broadcasting
斯坦	摸索	为了	这	电话	在	这	长椅	和	响铃	向上	这	广播

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

斯坦摸索着找到长椅上的电话，拨通了广播电台的电话。

“ [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['ænsər] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Hello	,	hello	,	”	the	voice	at	the	other	end	of	the	wire	answered	excitedly	,
“	你好	,	你好	,	”	这	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	回答	兴奋地	,

“喂，喂，”电话那头传来一个兴奋的声音。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

before	he	had	a	chance	to	speak	.
前	他	有	一个	机会	到	说话	.

在他有机会开口之前。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊn] [kɔːlz][tuː; tə][æsk] [waɪ] [wɪə(r)] [leɪt] ?

“	The	first	of	a	hundred	'	phone	calls	to	ask	why	we're	late	?
“	这	第一的	的	一个	百	-	电话	呼叫	到	问	为什么	是	晚的	?

“第一个电话是上百个询问我们为什么迟到的电话之一？”

[noʊ]['proʊgræm] [tə'naɪt] — [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tjʊb] [bluː] [aʊt][æt; ət][wʌns] — ['dʒenəreɪtər] ,

No	program	tonight	—	all	our	tubes	blew	out	at	once	—	generator	,
不	程序	今晚	—	全部	我们的	管子	吹	出去	在	一次	—	发电机	,

今晚没有节目了——我们所有的管子同时爆了——发电机，

[tuː] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ðə; ði][loʊd][ɑːn] - [ɪm] . . . .

too	—	almost	as	if	something	suddenly	doubled	the	load	on	'	em	.	.	.	.
也	—	几乎	作为	如果	某物	突然	双倍	这	加载	在	-	呃	.	.	.	.

而且——就好像突然间他们的负担加倍了一样.....

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [klɪkt] [ɔːf] .

”	The	voice	ceased	as	the	connection	clicked	off	.
”	这	嗓音	停止	作为	这	联系	点击	离开	.

“随着连接断开，声音也消失了。”

[tuː] ['ʌðər] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] [keɪm] [ɑːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Two	other	broadcasting	stations	came	on	simultaneously	,
二	其他	广播	车站	来了	在	同时地	,

另外两家广播电台同时开播。

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][set] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

as	the	loud	-	speaker	attached	to	the	set	which	Dick	had	placed	in	operation
作为	这	大声	-	扬声器	随附的	到	这	放	哪个	迪克	有	放置	在	手术

['testifaid] .

testified	.
作证	.

正如迪克安装的那套设备所连接的扬声器所证明的那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['stænz] [nuːz] [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [sə'praiz] ,

He	looked	up	to	receive	Stan's	news	and	,	little	surprized	,
他	看起来	向上	到	收到	斯坦的	消息	和	,	小的	惊讶	,

他抬头去看斯坦的消息，并不感到意外。

[tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] - [reɪ] [rɪ'siːvər] ,

turned	again	to	the	tuning	tube	of	the	V	-	ray	receiver	,
转向	再次	到	这	调谐	管子	的	这	V	-	射线	接收者	,

再次转向V射线接收机的调谐管，

['kwɪkli] ['tjʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['steɪʃənz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

quickly	tuning	to	the	wave	-	length	of	the	two	stations	now	on	the	air	,
迅速地	调谐	到	这	海浪	-	长度	的	这	二	车站	现在	在	这	空气	,

迅速调到正在播出的两个电台的波长，

[waɪl] [stæn] , [ə'wer] [æt; ət][læst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

while	Stan	,	aware	at	last	of	what	he	was	doing	,
尽管	斯坦	,	意识到的	在	最后的	的	什么	他	曾是	正在做	,

而斯坦，终于意识到自己在做什么的时候，

[pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] ['æmiːtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['tɜːminlz] .

placed	a	heavy	ammeter	across	the	output	terminals	.
放置	一个	重的	电表	穿过	这	输出	终端	.

在输出端子上并联一个大功率电流表。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['æmiːtər] ['daɪəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	needle	on	the	ammeter	dial	hesitated	for	the	smallest	fraction	of
这	针	在	这	电表	拨号	犹豫了一下	为了	这	最小	分数	的

[ə; eɪ]['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

电流表指针停顿了极短的时间，哪怕只有不到一秒。

[ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ɪts]['mæksɪməm][pə'zɪʃ(ə)n] .

then	jumped	to	its	maximum	position	.
然后	跳了起来	到	它是	最大限度	位置	.

然后跃至最高位置。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn] .

An	instant	later	the	instrument	fell	to	the	floor	,	a	smoking	ruin	.
一个	立即的	之后	这	乐器	跌倒	到	这	地面	,	一个	吸烟	废墟	.

片刻之后，乐器掉落在地，化作一堆冒着烟的残骸。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

The	two	men	looked	at	each	other	,	their	eyes	bulging	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	,	他们的	眼睛	凸起	.

两人对视一眼，眼睛都瞪得老大。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðoʊz] ['steɪʃənz] , ” [dɪk] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

“	No	need	to	telephone	those	stations	,	”	Dick	said	,	his	voice	shaking	.
“	不	需要	到	电话	那些	车站	,	”	迪克	说	,	他的	嗓音	摇晃	.

“没必要给那些电台打电话，”迪克声音颤抖地说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [bəːnd] [aʊt] , [tuː] . ”

“	They'll	be	burned	out	,	too	.	”
“	他们会	是	烧伤	出去	,	也	.	”

“他们也会筋疲力尽。”

“ [ænd; ənd][wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspəd] [stæn] .

“	And	we're	doing	it	!	”	whispered	Stan	.
“	和	是	正在做	它	!	”	低声说道	斯坦	.

“我们正在努力！”斯坦低声说道。

“ [maɪ][gɑːd] , [dɪk] !
“ My God , Dick !
“ 我的 上帝 , 迪克 !

“我的天哪，迪克！”

— [ðə; ðɪ][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ðə; ðɪ][loʊd][ɑːn]
— the man said it was as though someone suddenly doubled the load on
— 这 男人 说 它 曾是 作为 尽管 某人 突然 双倍 这 加载 在
[ðer; ðər]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
their generators .
他们的 发电机 .

——那人说，感觉就像有人突然把发电机的负载增加了一倍。

[ðæt] [miːnz] ['waɪərləs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] !
That means wireless transmission of power !
那 方法 无线的 传播 的 力量 !

这意味着无线输电!

” [dɪk] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] .
” Dick stood rigid , then a faint smile touched his lips , as of tension relieved .
” 迪克 站立 死板的 , 然后 一个 头晕的 微笑 感动 他的 嘴唇 , 作为 的 紧张 松了口气 .

迪克僵直地站着，然后嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，仿佛紧张感得到了缓解。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ And now , ” he announced ,
“ 和 现在 , ” 他 宣布 ,

“现在，”他宣布道，

“ [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['miːtɝz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
“ we'll go up to a wave - length of one million meters and see what
“ 出色地 去 向上 到 一个 海浪 - 长度 的 一 百万 米 和 看 什么
['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [hed] - ['foʊnz] .
happens to a set of head - phones .
发生 到 一个 放 的 头 - 电话 .

“我们将把波长提高到一百万米，看看一副耳机会发生什么情况。”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][set][hiː; hi] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
” Turning to the set he worked busily for some minutes ,
” 转弯 到 这 放 他 工作 忙碌地 为了 一些 分钟 ,

他转身对着镜头忙碌了几分钟，

[ə'dʒʌstɪŋ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ðɪ][prə'dʒektər] [reɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'tektər]
adjusting various devices and concentrating the projector ray upon the detector
调整 各种各样的 设备 和 集中 这 投影仪 射线 之上 这 探测器
[tuːb] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
tube directly below it .
管子 直接地 以下 它 .

调整各种装置，并将投影机的光线集中到其正下方的探测管上。

[stæn] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,
Stan , too excited now to think of electrocution ,
斯坦 , 也 兴奋的 现在 到 思考 的 电刑 ,

斯坦现在兴奋过头，根本没想过触电的事。

[strɪpt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [glʌvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] [kə'nektɪd] [tuː] [perz] [ʌv; əv]
stripped off the clumsy gloves and with his bare hands connected two pairs of
脱衣舞 离开 这 笨拙 手套 和 和 他的 裸 双手 连接 二 对 的
[rɪ'siːvəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['təːminlz] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː] ['miːtɝz] [hæd; həd] [bɪn] .
receivers to the terminals where the two meters had been .
接收器 到 这 终端 在哪里 这 二 米 有 到过 .

他脱下笨重的手套，用赤手将两对接收器连接到原来连接两个仪表的终端上。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [prer] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ,

With	something	very	like	a	prayer	they	placed	the	telephones	over	their	ears	,
和	某物	非常	喜欢	一个	祷告	他们	放置	这	电话	超过	他们的	耳朵	,

他们仿佛默默祈祷一般，把电话放在耳朵上。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'dʒʌstɪd] [kən'troʊlz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [loʊ] , ['mju:zɪk(ə)l] [hʌm] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] .

and	Dick	adjusted	controls	until	a	low	,	musical	hum	became	audible	.
和	迪克	调整	控制	直到	一个	低的	,	音乐	哼	成为	可听见的	.

迪克调整了各种控制装置，直到可以听到低沉的、悦耳的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stæn][æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜ:r; wər]

Suddenly	it	seemed	to	Stan	as	if	thousands	of	conversations	were
突然	它	似乎	到	斯坦	作为	如果	数千	的	对话	是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

taking	place	inside	his	head	.
采取	地方	里面	他的	头	.

斯坦突然觉得，他的脑子里仿佛同时发生了成千上万次对话。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] ,

He	heard	no	voices	,
他	听到	不	声音	,

他没有听到任何声音。

[jet] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['mɪriəd]

yet	within	his	brain	he	was	aware	of	the	coming	and	going	of	myriad
然而	之内	他的	脑	他	曾是	意识到的	的	这	未来	和	去	的	无数

[θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .

thoughts	and	ideas	not	his	own	.
想法	和	想法	不是	他的	自己的	.

然而，在他的脑海中，他却能感受到无数并非他自己的想法和念头的来来往往。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	turned	to	Dick	and	started	to	speak	,	then	realized	that	it	was
他	转向	到	迪克	和	开始	到	说话	,	然后	已实现	那	它	曾是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

他转向迪克，正要开口说话，随即意识到没有必要。

['dɪks] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [tu:n] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [i:tʃ] ['ʌðər] -

Dick's	mind	and	his	were	in	perfect	tune	;	they	could	read	each	others	'
迪克的	头脑	和	他的	是	在	完美的	调	;	他们	可以	读	每个	其他的	-

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

迪克和他的心意完全契合；他们能够读懂对方的想法。

“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [wʌt] [aɪ][du:] , [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ?

“	Do	you	feel	what	I	do	,	or	am	I	going	crazy	?
“	做	你	感觉	什么	我	做	,	或者	是	我	去	疯狂的	?

“你是否和我感同身受，还是我快疯了？”

” [stæn] [æskt] .

”	Stan	asked	.
”	斯坦	问	.

斯坦问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[its] [truː] . ”
It's true . ”
它是 真的 . ”

没错。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . ”
I can't understand . ”
我 不能 理解 . ”

我不明白。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] [θɔːt] [trænz'miʃənz] .
“ It means that we are listening in on interplanetary thought transmissions .
“ 它 方法 那 我们 是 聆听 在 在 星际 想法 传输 .

“这意味着我们正在监听星际思想传输。”

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [kən'vəːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [ɔːr] ['mjuːzɪk] .
I believed that other heavenly bodies conversed by means of geometry or music .
我 相信 那 其他 天上 身体 交谈 经过 方法 的 几何学 或者 音乐 .

我曾相信其他天体通过几何或音乐进行交流。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [tuː; tə] [juːz] [tə'lepəθi] —
I should have known that they would be far enough advanced to use telepathy —
我 应该 有 已知 那 他们 会 是 远的 足够的 先进的 到 使用 心灵感应 —
['reɪdioʊ] [tə'lepəθi] . ”
radio telepathy . ”
收音机 心灵感应 . ”

我早该想到，他们的科技发展到足以使用心灵感应——无线电心灵感应。”

“ [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['vɔɪsɪz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [mɑːrz] ? ”
“ These voices that do not seem to be real voices — are they from Mars ? ”
“ 这些 声音 那 做 不是 似乎 到 是 真实的 声音 — 是 他们 从 火星 ? ”

“这些听起来不像是真实声音的声音——它们来自火星吗? ”

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Probably they are .
“ 大概 他们 是 .

“很可能就是。”

[mɑːrz] [ɪz] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
Mars is closest to us in the solar system .
火星 是 最接近 到 我们 在 这 太阳的 系统 .

在太阳系中，火星距离我们最近。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] !
The Music of the Spheres !
这 音乐 的 这 球体 !

天体音乐!

” [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən] . . . .
” All this without a word having been spoken . . . .
” 全部 这 没有 一个 单词 拥有 到过 说 . . . .

这一切都发生在两人一言不发的情况下.....

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['lisnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

As	the	two	men	listened	it	seemed	that	they	were	actually	hearing	voices	,
作为	这	二	男人	听着	它	似乎	那	他们	是	实际上	听力	声音	,

两人侧耳倾听，似乎真的听到了人声。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [set] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['hjuːmən]

that	the	thoughts	which	the	set	was	pouring	into	their	heads	were	human
那	这	想法	哪个	这	放	曾是	浇注	进入	他们的	头部	是	人类

['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ɪrz] .

voices	whispering	into	their	ears	.
声音	耳语	进入	他们的	耳朵	.

他们感觉剧组灌输给他们的想法，就像是人声在他们耳边低语。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] : [plænz] , [plɑːts] ,

There	were	conversations	of	all	sorts	:	plans	,	plots	,
那里	是	对话	的	全部	排序	:	计划	,	图表	,

谈话内容五花八门：计划、阴谋、

[lʌv] ['kɔnfidənsiz] — [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði]

love	confidences	—	all	that	one	would	expect	to	hear	if	he	cut	in	on	all	the
爱	秘密	—	全部	那	一	会	预计	到	听到	如果	他	切	在	在	全部	这

['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] .

telephone	conversations	taking	place	at	one	time	in	a	big	city	.
电话	对话	采取	地方	在	一	时间	在	一个	大的	城市	.

爱情秘诀——如果他插进一座大城市里同时发生的所有电话交谈中，你可能会听到各种各样的对话。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [dɪk]

For	each	change	of	a	hundredth	part	of	a	wave	-	length	which	Dick
为了	每个	改变	的	一个	百分之一	部分	的	一个	海浪	-	长度	哪个	迪克

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daiəlz] [ə; eɪ] [nuː] [flʌd] [pɔːd] [ɪn] :

made	with	the	dials	a	new	flood	poured	in	:
制成	和	这	拨号盘	一个	新的	洪水	倾倒	在	:

迪克每次用旋钮改变波长的百分之一，就会有新的洪水涌入：

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [in'venʃənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] ,

discussions	of	inventions	unknown	to	Earthmen	,
讨论	的	发明	未知	到	地球人	,

讨论地球人所不知道的发明，

[wɪtʃ] [maɪt] [æd'væns] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [wʊd]

which	might	advance	them	a	hundred	thousand	years	—	secrets	which	would
哪个	可能	进步	他们	一个	百	千	年	—	秘密	哪个	会

[ˌrevə'luːʃənaɪz] ['ɜ˞ːθs] ['evri] [ɑːrt] .

revolutionize	Earth's	every	art	.
革命	地球的	每一个	艺术	.

这些秘密可能会让他们进步十万年——这些秘密将彻底改变地球上的每一门艺术。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] [men] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] !

And	all	within	the	power	of	two	men	to	disclose	!
和	全部	之内	这	力量	的	二	男人	到	透露	!

而这一切，竟由两个人就能揭晓！

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Of	a	sudden	,	growing	gradually	louder	and	louder	and	louder	until	it
的	一个	突然	,	生长	逐步地	更大声	和	更大声	和	更大声	直到	它

['dɑːmɪneɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnər] ['hwispəz] ,

dominated	all	the	minor	whispers	,
占主导地位	全部	这	次要的	低语	,

突然间，声音越来越大，越来越大，越来越大，直到盖过了所有的低语声。

[roʊz][wʌn] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

rose	one	voice	above	the	others	,	in	the	booming	tones	of	a	leader	of	his
玫瑰	一	嗓音	多于	这	其他的	,	在	这	蓬勃发展	音调	的	一个	领导者	的	他的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

一个声音盖过了其他人的声音，那洪亮的声音正是他这类领导者的典型特征。

" [eɪ] ! [eɪ] !

"	Aie	!	Aie	!
"	艾伊	!	艾伊	!

"哎！哎！"

[ðɪs] [ɪz] , [tʃiːf] [ænd; ənd][wɔːr][lɔːrd]['oʊvər] [ðɪs] [red] ['plænɪt] ,

This	is	Marlars	,	chief	and	war	lord	over	this	red	planet	,
这	是	玛拉尔斯	,	首席	和	战争	主	超过	这	红色的	行星	,

这位是马勒斯，这颗红色星球上的首领和军阀。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [red] [p'lænɪts] .

which	is	the	lord	of	all	the	red	planets	.
哪个	是	这	主	的	全部	这	红色的	行星	.

它是所有红色星球的主宰。

[aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [held]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

I	tell	of	the	council	to	be	held	even	now	upon	this	,
我	告诉	的	这	理事会	到	是	握住	甚至	现在	之上	这	,

我在此告知大家，现在就要就此事召开会议。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [red] [p'lænɪts] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]

the	lord	of	red	planets	—	the	council	which	,	according	to	the	legends	of
这	主	的	红色的	行星	—	这	理事会	哪个	,	根据	到	这	传说	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

红色星球之主——根据我们民族的传说，这个议会

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [held]['æftər] [iːtʃ] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]

has	always	been	held	after	each	hundredth	occurrence	of	the	vernal
有	总是	到过	握住	后	每个	百分之一	发生	的	这	春季

['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [pleɪs] [kɔːld] [ɜːrθ] [baɪ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

equinox	of	that	small	place	called	Earth	by	its	inhabitants	.
春分	的	那	小的	地方	称为	地球	经过	它是	居民	.

每当地球这个小地方的居民将春分点称为春分点时，就会举行一次春分节。

[pres] [jʊr; jər] [θɔːt] [koʊnz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔridz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] ,

Press	your	thought	cones	to	your	foreheads	in	the	customary	manner	,
按	你的	想法	圆锥体	到	你的	额头	在	这	习惯	方式	,

按照惯例，将你的思维锥体按压在额头上。

[ænd; ənd] [steɪ] [ˌʌn'muːvd] [fɔːr; fər][wʌn] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	stay	unmoved	for	one	space	of	time	,	when	I	will	call	you	to	me	.
和	停留	不动	为了	一	空间	的	时间	,	什么时候	我	将要	称呼	你	到	我	.

在我呼唤你的时候，你要保持不动。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

For	I	am	Marlars	,
为了	我	是	玛拉尔斯	,

因为我是马勒斯，

[lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [red] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [red] [p'lænɪts] .

lord	of	this	red	planet	which	is	the	lord	of	all	the	red	planets	.
主	的	这	红色的	行星	哪个	是	这	主	的	全部	这	红色的	行星	.

他是这颗红色星球的主宰，也是所有红色星球的主宰。

” [dɪk] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][stæn] [rɑ:s] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [hed] - ['foʊnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

”	Dick	Jarvis	and	Stan	Ross	removed	their	head	-	phones	and	placed	them
”	迪克	贾维斯	和	斯坦	罗斯	已移除	他们的	头	-	电话	和	放置	他们

[ə'genst] [ðer; ðər] ['fɔridz] [æz; əz] [ɪf] ['mezməˌraɪzd] ,

against	their	foreheads	as	if	mesmerized	,
反对	他们的	额头	作为	如果	着迷	,

迪克·贾维斯和斯坦·罗斯摘下耳机，放在额头上，仿佛被催眠了一般。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [wɪl] .

and	obeying	the	commands	of	a	stronger	will	.
和	服从	这	命令	的	一个	更强	将要	.

服从更强大意志的命令。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][trænsˈfɔ:rmər] [roʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪn] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]

The	hum	of	the	big	transformer	rose	till	it	became	a	whine	—	or	was	it
这	哼	的	这	大的	变压器	玫瑰	直到	它	成为	一个	抱怨	—	或者	曾是	它

[ə; eɪ] [ʃri:k] [weɪl] ?

a	shrieking	wail	?
一个	尖叫	哀号	?

大型变压器的嗡嗡声越来越大，直到变成呜咽声——或者说是尖叫声?

[ðə; ði] [hed] - ['foʊnz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

The	head	-	phones	,	which	seemed	to	be	burning	into	their	foreheads	,
这	头	-	电话	,	哪个	似乎	到	是	燃烧	进入	他们的	额头	,

耳机仿佛要烧进他们的额头里似的，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [hændz] .

seemed	to	be	changing	shape	in	their	very	hands	.
似乎	到	是	变化	形状	在	他们的	非常	双手	.

似乎就在他们手中改变了形状。

[ðə; ði] [tu:] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðem; ðəm] — ['pʊlɪŋ] — ['pʊlɪŋ] . . . .

The	two	felt	a	tremendous	force	exerting	itself	on	them	—	pulling	—	pulling	.	.	.	.
这	二	毛毡	一个	巨大的	力量	施力	本身	在	他们	—	拉	—	拉	.	.	.	.

两人感到一股巨大的力量作用在他们身上——拉扯着——拉扯着.....

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['ʃa:p] ,

A	week	or	so	later	Mrs	.	Sharpe	,
一个	星期	或者	所以	之后	太太	.	夏普	,

大约一周后，夏普夫人

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] ['dʒɑ:vis][hæd; həd] [lɪvd] ,

the	landlady	of	the	house	in	which	Dick	Jarvis	had	lived	,
这	房东	的	这	房子	在	哪个	迪克	贾维斯	有	居住地	,

迪克·贾维斯居住的那栋房子的女房东

[wʌz; wəz] ['tɛrəˌfaɪdli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'tektɪv] , [wʌn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	terrifiedly	answering	the	questions	of	two	detectives	,	one	sent	from	the
曾是	惊恐万分	回答	这	问题	的	二	侦探	,	一	发送	从	这

['loʊk(ə)l] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

local	police	station	,
当地的	警察	车站	,

他惊恐地回答着两名侦探的提问，其中一名侦探是当地警察局派来的。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['dɪks] ['fɑ:ðər] .

another	from	Dick's	father	.
其他	从	迪克的	父亲	.

另一封是迪克父亲写的。

“ [ˌɛs'hɛlp][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [en'tri:tɪŋ] , “ [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [els] .

“	S'help	me	,	”	she	was	entreating	,	“	that's	the	truth	and	nothin	'	else	.
“	帮帮忙	我	,	”	她	曾是	恳求	,	“	那就是	这	真相	和	什么也没有	-	别的	.

“帮帮我，”她恳求道，“这就是事实，没有别的。”

[aɪ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [dʒʌst][laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ,
I **come** **upstairs** **,** **just** **like** **what** **I** **said** **,** **to** **make** **the** **beds** **,**
我 来 楼上 , 只是 喜欢 什么 我 说 , 到 制作 这 床 ,

我照我说的上楼去铺床了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and **found** **a** **big** **black** **box** **on** **the** **table** **the** **boys** **had** **built** **beneath** **the**
和 成立 一个 大的 黑色的 盒子 在 这 桌子 这 男孩们 有 建造 下面 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

他们在男孩们搭建的窗户下的桌子上发现了一个大黑盒子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪg][læmps][ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['snæpɪn] - .
with **some** **big** **lamps** **inside** **,** **a** **-** **burnin** **'** **and** **a** **-** **snappin** **'** **.**
和 一些 大的 灯 里面 , 一个 - 燃烧 - 和 一个 - Snappin - .

里面有一些大灯，燃烧着，噼里啪啦地亮着。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] .
One **of** **'** **em** **were** **so** **big** **.**
一 的 - 呃 是 所以 大的 .

其中一个非常大。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **She** **gestured** **with** **her** **hands** **.**
" 她 做手势 和 她 双手 .

她用手比划了一下。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] - [lɛktrɪsəti] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪn] - [ʌp][bɪg] - [lɛktrɪsəti] [bɪlz]
" **I** **turned** **off** **the** **'** **lectricity** **—** **the** **boys** **was** **always** **runnin** **'** **up** **big** **'** **lectricity** **bills**
" 我 转向 离开 这 - 电力 — 这 男孩们 曾是 总是 跑步 - 向上 大的 - 电力 账单
[ɑːn][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ,
on **me** **—** **but** **when** **they** **didn't** **come** **back** **,**
在 我 — 但 什么时候 他们 没有 来 后退 ,

"我把电关了——那几个小子总是让我支付巨额电费——但他们没有回来，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ,
and **didn't** **come** **back** **,**
和 没有 来 后退 ,

然后就再也没回来。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [skerd] [ænd; ənd]['faɪəri][mæd][æt; ət] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I **begun** **to** **get** **scared** **and** **fiery** **mad** **at** **'** **em** **at** **the** **same** **time** **,**
我 开始 到 得到 害怕的 和 火热 疯狂的 在 - 呃 在 这 相同的 时间 ,

我当时既害怕又对他们怒火中烧。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bʌstɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] .
what **with** **the** **window** **busted** **,** **and** **all** **.**
什么 和 这 窗户 被捕 , 和 全部 .

窗户都碎了，真是雪上加霜。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] [skɪpt] [aʊt][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rent] ,
I **figured** **they** **had** **most** **likely** **skipped** **out** **to** **beat** **me** **out** **of** **the** **rent** **,**
我 想 他们 有 最多 可能 跳过 出去 到 打 我 出去 的 这 租 ,

我猜他们很可能是为了躲避我交房租而逃走了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪm] .
but **at** **the** **same** **time** **I** **was** **scared** **somethin** **'** **had** **happened** **to** **'** **em** **.**
但 在 这 相同的 时间 我 曾是 害怕的 某物 - 有 发生 到 - 呃 .

但与此同时，我又害怕他们出了什么事。

[aɪ][soʊld][ɔːl][ðer; ðər] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['dʒɑːvis][gɑːt] [hɪr] [tuː; tə][kleɪm]
I **sold** **all** **their** **stuff** **to** **the** **junkman** **before** **Mr** **.** **Jarvis** **got** **here** **to** **claim**
我 卖 全部 他们的 东西 到 这 船工 前 先生 . 贾维斯 得到 这里 到 宣称
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

在贾维斯先生来认领之前，我已经把他们的东西都卖给收破烂的了。

[bʌt; bət][aɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I'm** **within** **my** **rights** **,** **an** **'** **I** **know** **it** **.**
但 我是 之内 我的 权利 , 一个 - 我 知道 它 .

但我知道我这样做是合法的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] , [ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] .
I **don't** **know** **no** **more** **,** **s'help** **me** **.**
我 不 知道 不 更多的 , 帮帮忙 我 .

我不知道该怎么办了，帮帮我。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] [tə'geðər] , ['veri] ['sloʊli] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
" **The** **two** **detectives** **walked** **together** **,** **very** **slowly** **,** **to** **report** **.**
" 这 二 侦探 步行 一起 , 非常 缓慢地 , 到 报告 .

两名侦探并肩而行，走得很慢，去汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [keɪs] .
It **was** **a** **strange** **case** **.**
它 曾是 一个 奇怪的 案件 .

这是一个奇怪的案子。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **March** **1925** **issue** **of** **Weird** **Tales**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 行进 - 问题 的 诡异的 故事
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1925 年 3 月的《怪异故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神